

ประกาศกรมศุลกากร

ที่ ๑๔๙/๒๕๖๐

เรื่อง หลักเกณฑ์และพิธีการการยกเว้นอากรและ
สำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์

เพื่อปฏิบัติตามพิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน (Protocol on the Accession of the Government of the Republic of Singapore to the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of China on Accelerated Tariff Elimination under the Early Harvest Programme of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between ASEAN and China) และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน (Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of China on Accelerated Tariff Elimination under the Early Harvest Programme of the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between ASEAN and China) ในการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรแก่สาธารณรัฐสิงคโปร์ ตามประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง การยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ ลงวันที่ ๑๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๐

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๗ มาตรา ๕๑ และมาตรา ๖๓ แห่งพระราชบัญญัติศุลกากร พ.ศ. ๒๕๖๐ อธิบดีกรมศุลกากร จึงออกประกาศไว้ ดังต่อไปนี้

ข้อ ๑ หลักการทั่วไป

(๑) ให้ยกเว้นอากรสำหรับของในตอนที่ ๐๗ และตอนที่ ๐๘ ในภาค ๒ แห่งพิกัดอัตราศุลกากรท้ายพระราชกำหนดพิกัดอัตราศุลกากร พ.ศ. ๒๕๓๐ ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชกำหนดพิกัดอัตราศุลกากร (ฉบับที่ ๖) พ.ศ. ๒๕๕๙ ที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์

(๒) การยกเว้นอากรตามข้อ ๑ (๑) ให้เป็นไปตามหลักเกณฑ์และเงื่อนไขดังต่อไปนี้

(๒.๑) ให้ผู้นำของเข้าแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ที่ออกตามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน

(๒.๒) ให้ผู้นำของเข้าแสดงเอกสารรับรองจากผู้ส่งออกว่าของดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดในสาธารณรัฐสิงคโปร์ กรณีของที่มีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกินสองร้อยดอลลาร์สหรัฐ

(๒.๓) ในกรณีที่ผู้นำของเข้าไม่สามารถแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ก่อนนำของออกจากอารักขาของศุลกากร แต่ประสงค์จะใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในการขอยกเว้นอากร ให้แจ้งความประสงค์ และชำระค่าอากรในอัตราปกติไปก่อน

ข้อ ๒ หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้า

ต้องเป็นไปตามภาคผนวก ๓ ระบุว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีนแนบท้ายประกาศนี้ (ภาคผนวก ๓ ระบุว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า)

(๑) เกณฑ์ถิ่นกำเนิดของสินค้าภายใต้พิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการให้สิทธิพิเศษทางอากรศุลกากรแก่สาธารณรัฐสิงคโปร์ที่ของนั้นได้มาทั้งหมดหรือมีการผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบในประเทศภาคีผู้ส่งออกทั้งหมด (Wholly Obtained Products) ซึ่งเป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าตามความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน

(๒) กรณีของที่มีเงื่อนไขการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าในข้อ ๒ (๑) (๑.๑)

(๒.๑) การได้ถิ่นกำเนิดสินค้าตามกฎหมายว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า เงื่อนไขการได้ถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นไปตามประเภทและประเภทย่อยของพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ ฉบับปี ๒๐๑๒ (HS 2012)

(๒.๒) หากของที่นำเข้าเป็นไปตามเกณฑ์ในข้อ ๒ (๑) (๑.๑) ข้อ ๒ (๑) (๑.๒) (๑.๒.๑) และ ข้อ ๒ (๑) (๑.๓) ถือว่าได้รับสิทธิยกเว้นอากรศุลกากร โดยตรวจสอบพิกัดศุลกากรตามประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง การยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ โดยใช้ตารางเปรียบเทียบพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ ฉบับปี ๑๐๑๒ (HS 2012) เป็นพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ ฉบับปี ๒๐๑๗ (HS 2017) (Correlation Table) แนบท้ายประกาศนี้ (เอกสารแนบ ข ตารางเปรียบเทียบพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ ฉบับปี ๒๐๑๒ (HS2012) เป็นพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนีส์ ฉบับปี ๒๐๑๗ (HS2017))

(๓) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ต้องเป็นไปตามเงื่อนไขและเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือมีการผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบในประเทศภาคีผู้ส่งออกทั้งหมด (Wholly Obtained Products) ตามกฎข้อ ๓ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า (ภาคผนวก ๓ แนบท้ายประกาศนี้) โดยให้ระบุเกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้าในช่องที่ ๘ เป็น WO

ข้อ ๓ หลักเกณฑ์เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

ต้องเป็นไปตามเอกสารแนบ ก ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ภายใต้พิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีนแนบท้ายประกาศนี้ (เอกสารแนบ ก ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า)

(๑) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ตามแบบฟอร์มแนบท้ายประกาศนี้ (เอกสารแนบ ค หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) จะต้องออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีผู้ส่งออก และต้องมีตราประทับพร้อมกับลงลายมือชื่อด้วยตนเอง โดยผู้มีอำนาจของหน่วยงานดังกล่าว ซึ่งได้มีการแจ้งบัญชีรายชื่อ ที่อยู่ ตัวอย่างลายมือชื่อและตัวอย่างตราประทับทางราชการของหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไว้ต่อกรมศุลกากรแล้ว

ในกรณีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ที่ออกโดยเจ้าหน้าที่ที่ไม่ได้อยู่ในบัญชีที่อ้างถึงในวรรคหนึ่งจะไม่ได้รับการยอมรับจากกรมศุลกากร

(๒) ต้นฉบับ (Original) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำเนาที่ ๑ (Duplicate) และสำเนาที่ ๒ (Triplicate) สีเขียวอ่อน ต้องใช้กระดาษขนาดมาตรฐาน ไอ เอส โอ เอสี่ และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ ฉบับสำเนาทำขึ้นโดยสอดกระดาษคาร์บอน หรือโดยใช้กระดาษคาร์บอนในตัว การแก้ไข เปลี่ยนแปลงข้อความกระทำโดยวิธีขีดฆ่า และเขียนหรือพิมพ์เพิ่มเติมใหม่ แล้วรับรองโดยลงชื่อ และประทับตรา หรือตราแก้ไข (ถ้ามี) โดยเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้น ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความใดๆ ในภายหลัง

(๓) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) จะออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีส่งออกก่อนการส่งออกหรือในขณะที่ส่งออก เมื่อของที่ส่งออกได้รับการพิจารณาว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีนั้น

กรณีออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ไม่ทันในระยะเวลาที่ส่งออกหรือภายใน ๓ วันนับจากวันที่รับบรรจุสินค้า ด้วยเหตุผลอันสมควรอาจออกให้ย้อนหลัง แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกิน ๑๒ เดือน นับแต่วันที่รับบรรจุสินค้า โดยต้องมีเครื่องหมายในช่อง “ISSUED RETROACTIVELY” ที่อยู่ในช่องที่ ๑๓ ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E)

(๔) กรณีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ถูกโจรกรรม สูญหาย หรือถูกทำลาย หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออกสำเนาที่ได้รับการรับรองความถูกต้องของต้นฉบับ (Original) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) และสำเนาที่ ๒ (Triplicate) โดยมีการรับรองด้วยคำว่า CERTIFIED TRUE COPY ในช่องที่ ๑๒ และต้องระบุวันที่ออกต้นฉบับ (Original) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า แต่ทั้งนี้ การออกสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านี้ดังกล่าวต้องกระทำภายใน ๑ ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดิม

(๕) อายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ให้ใช้ได้ภายในกำหนด ๑ ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า

(๖) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ฉบับเดียวอาจสำแดงรายการของหลายรายการได้ แต่ต้องไม่เกิน ๒๐ รายการ และแต่ละรายการจะได้คุณสมบัติของของโดยสิทธิของตนเอง แยกจากกัน

(๗) พิกัดศุลกากรที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ต้องเป็นพิกัดศุลกากรระบบฮาร์โมนี (HS Code) (ระดับ ๖ หลัก) ของประเทศภาคีสู่หน้าเข้า และรายละเอียด

ของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของของ เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อให้เป็นไปตามของที่ส่งออก

(๘) ในกรณีที่มีของที่ไม่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรระบุมอบอยู่กับของที่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ฉบับเดียวกัน ให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นยังคงมีผลใช้ได้กับของที่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร

(๙) การระบุเกณฑ์ถิ่นกำเนิดสินค้าของแต่ละรายการในช่องที่ ๘ ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้าในข้อ ๒ (๑)

ข้อ ๔ วิธีปฏิบัติสำหรับผู้นำเข้า

(๑) ให้ผู้นำของเข้าต้องแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ที่ออกตามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน โดยยื่นต้นฉบับ (Original) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) สีนํ้าตาลอ่อนในรูปแบบเอกสารตามแบบฟอร์มแนบท้ายประกาศนี้ (เอกสารแนบ ค หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า) ที่ผู้นำของเข้าได้เขียนหรือประทับตราเลขที่ใบอนุญาตนำเข้าไว้ที่มุมบนด้านขวาของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้าก่อนนำของออกจากอารักขาของศุลกากร

ทั้งนี้ ให้ใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) หนึ่งฉบับต่อการนำเข้าหนึ่งครั้ง

(๒) ในกรณีที่ผู้นำเข้าไม่สามารถแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้า แต่ประสงค์จะขอใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในการขอยกเว้นอากรศุลกากร ให้แจ้งความประสงค์และชำระค่าอากรในอัตราปกติก่อนนำของออกจากอารักขาของศุลกากร โดยให้ระบุรหัสเหตุผลใน Argumentative Reason Code เป็น “P14” และระบุรหัสสิทธิพิเศษในช่อง Argumentative Privilege Code เป็น “TSG” ตามข้อ ๔ (๓) (๓.๒) ของแต่ละรายการในใบอนุญาตเข้าเข้านั้น และส่งข้อมูลเข้าสู่ระบบคอมพิวเตอร์ของกรมศุลกากร

หากผู้นำเข้าของเข้าได้ส่งข้อมูลเข้าสู่ระบบคอมพิวเตอร์ของกรมศุลกากรแล้ว แต่ไม่ได้บันทึกข้อมูลแจ้งความจำนงว่าประสงค์จะขอใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในการขอยกเว้นอากรของแต่ละรายการในใบอนุญาตเข้าเข้านั้น ให้ผู้นำของเข้ายื่นคำร้องขอผ่อนผัน โดยชี้แจงเหตุผลประกอบก่อนการนำของออกจากอารักขาของศุลกากร

(๓) ให้ผู้นำของเข้าจัดทำข้อมูลใบอนุญาตเข้าเข้านั้นตามมาตรฐานที่กรมศุลกากรกำหนด ดังนี้

(๓.๑) ให้ตรวจสอบการขอใช้สิทธิยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ ตามข้อ ๑ หลักการทั่วไป

(๓.๒) ในแต่ละรายการของข้อมูลใบขนสินค้าขาเข้า (Import Declaration Detail) ในช่องรหัสสิทธิพิเศษ (Privilege Code) ให้ระบุเป็น “TSG”

(๓.๓) ในแต่ละรายการของข้อมูลใบขนสินค้าขาเข้าในส่วนใบอนุญาต (Import Declaration Detail Permit)

(๓.๓.๑) ให้ระบุเลขที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในช่องเลขที่ใบอนุญาต (Permit No.)

(๓.๓.๒) ให้ระบุวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในช่องวันที่ออกใบอนุญาต (Issue Date)

(๓.๓.๓) ให้ระบุรหัสประเทศสาธารณรัฐสิงคโปร์ ที่ขอรับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรในช่องเลขประจำตัวของหน่วยงานผู้ออกใบอนุญาต (Permit Issue Authority)

(๔) การจัดทำและยื่นใบขนสินค้าขาเข้าในรูปแบบเอกสาร ให้ผู้นำของเข้ายื่นแบบรายละเอียดข้อมูลใบขนสินค้า พร้อมยื่นต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) โดยสำแดงเลขที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ชื่อหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และการใช้สิทธิตามประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง การยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ ไว้ในใบขนสินค้าขาเข้า และประทับตราหรือเขียนตัวบรรจงด้วยหมึกสีแดงไว้อย่างชัดเจนที่มุมบนด้านขวาของต้นฉบับใบขนสินค้าขาเข้าและสำเนาทุกฉบับว่า “TSG”

(๕) กรณีของที่ได้รับสิทธิการยกเว้นอากรศุลกากรโดยไม่ต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์ ดังนี้

(๕.๑) ของที่นำเข้าต้องมีราคา เอฟ โอ บี ไม่เกินสองร้อยดอลลาร์สหรัฐ

(๕.๒) ผู้นำของเข้าต้องยื่นคำร้องขอรับสิทธิยกเว้นอากรศุลกากรต่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้า

(๕.๓) ผู้นำของเข้าต้องยื่นหนังสือรับรองของผู้ส่งออก ที่มีการรับรองจากผู้ส่งออกว่าของดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ ตามพิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านการเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านการเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน

(๖) ในกรณีที่มีของหลายรายการสำแดงภายใต้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกัน ปัญหาที่พบในรายการหนึ่งรายการใดในหลายรายการนั้น จะไม่มีผลกระทบหรือทำให้การให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรภายใต้พิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีนของของรายการอื่น ๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดนั้นเสียไปหรือล่าช้า

(๗) กรณีที่ของถูกระงับการให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร ในระหว่างการตรวจสอบไว้เป็นการชั่วคราว ให้ผู้นำของเข้าดำเนินการวางประกันแล้วแต่กรณี ดังต่อไปนี้

(๗.๑) กรณีรายการข้อมูลในใบขนสินค้าขาเข้า เอกสารประกอบ และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ไม่ถูกต้องตรงกัน และมีเหตุที่ควรสงสัยหรือจำเป็นต้องสอบถามไปยังหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และหากของนั้นมีได้เป็นของต้องห้ามหรือของต้องกักตักในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล พนักงานศุลกากรที่มีอำนาจหน้าที่หรือที่ได้รับมอบหมายจะสั่งการให้ปล่อยของนั้นไปก่อนและอาจให้ชกตัวอย่างไว้ และให้ผู้นำของเข้าดำเนินการวางประกันให้ค้ำค่าอากรในอัตราปกติ

(๗.๒) กรณีพบปัญหาในของรายการหนึ่งรายการใดในหลายรายการที่สำแดงภายใต้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกัน จะระงับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรเฉพาะรายการที่มีปัญหา และหากของนั้นมีได้เป็นของต้องห้ามหรือของต้องกักตักในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล พนักงานศุลกากรที่มีอำนาจหน้าที่หรือที่ได้รับมอบหมายจะสั่งการให้ปล่อยของนั้นไปก่อนและอาจให้ชกตัวอย่างไว้ และให้ผู้นำของเข้าวางประกันเฉพาะรายการที่มีปัญหาให้ค้ำค่าอากรในอัตราปกติ

(๗.๓) กรณีที่มีเหตุอันควรสงสัยในถิ่นกำเนิดสินค้าว่า ของที่นำเข้าไม่อยู่ในข่ายได้รับการยกเว้นอากรศุลกากร หากจำเป็นต้องสอบถามไปยังหน่วยงานที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรืออยู่ระหว่างรอผลการพิจารณาของส่วนกว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำนักพิกัตอัตราศุลกากร และหากของนั้นมีได้เป็นของต้องห้ามหรือของต้องกักตักในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล พนักงานศุลกากรที่มีอำนาจหน้าที่หรือที่ได้รับมอบหมายจะสั่งการให้ปล่อยของนั้นไปก่อน และให้ผู้นำของเข้าวางประกันให้ค้ำค่าอากรในอัตราปกติ

(๘) การผ่อนผันให้ใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ในกรณีที่มีข้อเท็จจริงสอดคล้องถูกต้องตรงกับของที่นำเข้าและต้องไม่มีข้อสงสัยในถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ผ่อนผันได้ในกรณีดังต่อไปนี้

(๘.๑) กรณีตรวจพบความผิดพลาดเพียงเล็กน้อย เช่น ความคลาดเคลื่อนหรือการตกหล่นเพียงเล็กน้อย การพิมพ์ผิด หรือการใช้พื้นที่ช่องเกินขอบที่กำหนด เป็นต้น ของข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ากับข้อความในเอกสารต่าง ๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรที่นำเข้า

(๘.๒) กรณีที่ปริมาณของของที่นำเข้าน้อยกว่าในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ผ่อนผันให้ใช้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้เท่ากับปริมาณที่นำเข้าจริง ในกรณีที่ปริมาณของของนำเข้าจริงเกินกว่าที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ปริมาณที่เกินให้ชำระค่าอากรในอัตราปกติ

(๘.๓) กรณีมีปัญหาการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรของของในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) กับประเภทพิกัดศุลกากรของของที่ตรวจพบไม่ตรงกัน หากเป็นที่แน่ชัดว่าของนั้นมีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ตามเกณฑ์ที่กำหนดในข้อ ๒ หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ชำระในอัตราอากรตามบัญชีท้ายประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง การยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ได้รับสิทธิตามพิกัดศุลกากรที่ถูกต้องของของที่นำเข้านั้น เว้นแต่กรณีที่ผู้นำเข้าประสงค์จะวางประกันและโต้แย้งการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรของของให้ดำเนินการตามข้อ ๔ (๘)

(๘) กรณีที่ผู้นำเข้าของเข้าประสงค์จะวางประกันและโต้แย้งการจำแนกประเภทพิกัดศุลกากรของของตามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ผู้นำเข้าวางประกันในประเภทพิกัดของของที่ตรวจพบตามบัญชีท้ายประกาศกระทรวงการคลัง เรื่อง การยกเว้นอากรศุลกากรสำหรับของที่มีถิ่นกำเนิดจากสาธารณรัฐสิงคโปร์ ตามประเภทพิกัดศุลกากรของของที่ตรวจพบ และดำเนินการเช่นเดียวกับใบขนสินค้าที่มีปัญหาพิกัดศุลกากร

(๑๐) กรณีของได้นำเข้าในสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรตามที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) แต่ผู้นำเข้าประสงค์จะเปลี่ยนสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้าของของทั้งหมดหรือบางส่วนของของนั้น ให้ผู้นำเข้ายื่นคำร้องต่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้า โดยคำร้องนั้นต้องมีคำชี้แจงเหตุผลประกอบ และเมื่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้าพิจารณาอนุมัติแล้ว ให้ผู้นำเข้ารับสำเนาต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ดังกล่าวคืน

(๑๑) กรณีการซื้อขายผ่านประเทศที่สาม นอกจากจะต้องปฏิบัติตามข้อ ๔ (๑) หรือข้อ ๔ (๒) แล้ว ให้ผู้นำเข้าแนบบัญชีราคาสินค้า (Sale Invoice) ที่ออกโดยบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สาม หรือโดยผู้ส่งออกในสาธารณรัฐสิงคโปร์ที่รับผิดชอบต่อบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศที่สาม หากของนั้นมีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้พิธีสารเพื่อรับรัฐบาล

แห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และต้องมีเครื่องหมายในช่อง THIRD PARTY INVOICING ที่อยู่ในช่องที่ ๑๓ และระบุเลขที่บัญชีราคาสินค้า (Sale Invoice) ของประเทศที่สามในช่องที่ ๑๐ พร้อมทั้งระบุชื่อและประเทศของบริษัทที่เป็นผู้ออกบัญชีราคาสินค้าดังกล่าวในช่องที่ ๗ ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ทั้งนี้ ผู้ส่งออกและผู้รับมอบของต้องมีที่ตั้งในประเทศภาคีตามพิธีสารเพื่อรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์เข้าร่วมในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเร่งลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน และข้อผูกพันในความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในการเร่ง ลดอากรภายใต้การดำเนินการล่วงหน้าตามกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน

(๑๒) กรณีของนำเข้าโดยส่งผ่านอาณาเขตของประเทศอื่น นอกจากจะต้องปฏิบัติตามข้อ ๔ (๑) หรือข้อ ๔ (๒) แล้ว ผู้นำของเข้าต้องยื่นใบตราส่งสินค้าส่งผ่านประเทศอื่น (Through Bill of Lading) ต้นฉบับบัญชีราคาสินค้าหรือสำเนา และเอกสารที่เป็นหลักฐาน ซึ่งแสดงว่า

(๑๒.๑) การส่งผ่านนั้น เนื่องจากความจำเป็นทางภูมิศาสตร์ หรือเป็นเพราะเส้นทางขนส่งบังคับ

(๑๒.๒) ของนั้นมิได้นำไปเพื่อการซื้อขายหรือเพื่อการใช้บริโภคภายในประเทศที่ส่งผ่าน และ

(๑๒.๓) ของนั้นมิได้จัดทำด้วยประการใด ๆ ในประเทศที่ส่งผ่าน นอกจากขนถ่ายขึ้นและลงจากยานพาหนะ หรือดำเนินการใด ๆ ที่จำเป็นแก่การเก็บรักษาของนั้นให้คงอยู่ในสภาพที่ดี

(๑๓) กรณีของที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกไปแสดงในงานนิทรรศการการค้า การเกษตรหรือการฝีมือ งานแสดงสินค้า หรืองานอื่นที่คล้ายกันหรือการแสดงสินค้าในร้านค้า หรือในสถานที่ธุรกิจ ณ ประเทศภาคีที่จัดแสดง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อที่จะขาย และของนั้นอยู่ภายใต้ความควบคุมดูแลของศุลกากรประเทศนั้นในระหว่างการแสดง แล้วได้มีการจำหน่ายในระหว่างหรือหลังจากการ

แสดงนั้นส่งต่อมายังประเทศไทย ผู้นำของเข้าจะต้องยื่นต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ซึ่งระบุชื่อและที่อยู่ของสถานที่จัดงานนิทรรศการในช่องที่ ๒ และต้องมีเครื่องหมายในช่อง EXHIBITION ที่อยู่ในช่องที่ ๑๓ ของต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) และให้ปฏิบัติตามข้อ ๔ (๑) และหากจำเป็น อาจขอให้ผู้นำของเข้าแสดงเอกสารที่เป็นหลักฐานที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศภาคี ที่มีการจัดนิทรรศการขึ้น หรือเอกสารหลักฐานที่แสดงว่า

(๑๓.๑) ผู้ส่งของออกได้ส่งของนั้นจากประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคีที่มีงานนิทรรศการหรืออื่น ๆ ข้างต้น และได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว

(๑๓.๒) ผู้ส่งของออกได้ขาย หรือโอนของนั้น ให้แก่ผู้นำของเข้าในประเทศไทย

(๑๓.๓) ของนั้นได้ส่งมายังประเทศไทยในระหว่างงานแสดงนิทรรศการ หรือทันทีหลังจากงานแสดงนิทรรศการได้สิ้นสุดลง และอยู่ในสภาพเดิมที่ส่งไปแสดง

(๑๔) กรณีที่ผู้นำของเข้าได้ปฏิบัติตามข้อ ๔ (๒) แล้ว และประสงค์จะขอคืนอากร โดยขอใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรภายหลังการนำเข้า ผู้นำของเข้าต้องยื่นต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) พร้อมได้เขียนหรือประทับตราเลขที่ใบอนุญาตนำเข้าไว้ที่มุมบนด้านขวาของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อสำนักงานศุลกากรหรือด่านศุลกากรที่นำของเข้า

ข้อ ๕ กรมศุลกากรอาจจะปฏิเสธหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ยื่นเพื่อขอใช้สิทธิยกเว้นอากร หากตรวจพบว่ามีกรหลีกเลียงหรือฉ้อฉลค่าอากร

ข้อ ๖ ให้ผู้นำของเข้าจัดเก็บข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าสินค้าที่ขอใช้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากร สำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในสื่อรูปแบบใด ๆ หรือเอกสารไว้ เพื่อให้ตรวจสอบเป็นระยะเวลา ๕ ปี นับแต่วันนำเข้า

ข้อ ๗ ประกาศนี้ให้ใช้บังคับ ตั้งแต่วันที่ ๑๓ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๐ เป็นต้นไป

ประกาศ ณ วันที่ ๑๐ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๖๐

กุลิศ สมบัติศิริ

อธิบดีกรมศุลกากร

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
In determining the origin of products eligible for the preferential tariff concession pursuant to the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of Southeast Asian Nations and the People's Republic of China (hereinafter referred to as "the Agreement"), the following Rules shall be applied:	ในการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้าที่ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีตามกรอบความตกลงความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐประชาชนจีน (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ความตกลง") ให้ใช้กฎดังต่อไปนี้
RULE 1 Definitions	กฎข้อ ๑ นิยาม
For the purpose of this Annex:	เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้
(a) "a Party" means the individual parties to the Agreement i.e. Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic ("Lao PDR"), Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, the Socialist Republic of Vietnam and the People's Republic of China ("China").	(ก) "ประเทศภาคี" หมายถึง แต่ละประเทศภาคีตามความตกลง คือ บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพเมียนมาร์ สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และสาธารณรัฐประชาชนจีน
(b) "materials" shall include ingredients, parts, components, subassembly and/or goods that were physically incorporated into another good or were subject to a process in the production of another good.	(ข) "วัตถุดิบ" ให้รวมถึงส่วนผสม ส่วนประกอบ องค์ประกอบ ชิ้นประกอบย่อย และ/หรือของซึ่งได้ประกอบเข้าด้วยกันเป็นสินค้าอื่นหรืออยู่ในกระบวนการในการผลิตเป็นสินค้าอื่น
(c) "Originating goods" means products that qualify as originating in accordance with the provisions of Rule 2.	(ค) "สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด" หมายถึง ผลิตภัณฑ์ที่ได้ถิ่นกำเนิดซึ่งมีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดของกฎข้อ ๒
(d) "production" means methods of obtaining goods including growing, mining, harvesting, raising, breeding, extracting, gathering, collecting, capturing, fishing, trapping, hunting, manufacturing, producing, processing or assembling a good.	(ง) "การผลิต" หมายถึง วิธีของการได้สินค้ามา รวมถึง การเติบโต การทำเหมือง การเก็บเกี่ยว การเลี้ยงดู การเพาะพันธุ์ การสกัด การเก็บรวบรวม การรวบรวม การจับ การประมง การดักจับ การล่าสัตว์ การผลิต การทำขึ้น การผ่านกระบวนการ หรือ การประกอบของเข้าด้วยกัน
(e) "Product Specific Rules" are rules that specify that the materials have undergone a	(จ) "กฎเฉพาะรายสินค้า" คือ กฎซึ่งระบุว่าวัตถุดิบได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดศุลกากรหรือได้ผ่าน

<p align="center">RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p align="center">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy an ad valorem criterion or a combination of any of these criteria.</p>	<p>ปฏิบัติการในการผลิตที่เฉพาะเจาะจง หรือได้ผ่านกระบวนการที่เฉพาะเจาะจง หรือตรงตามเกณฑ์ตามราคา หรือการร่วมกันของของเกณฑ์ใด ๆ ของเกณฑ์เหล่านี้</p>
<p align="center">RULE 2 Origin Criteria</p>	<p align="center">กฎข้อ ๒ เกณฑ์กำหนดถิ่นกำเนิด</p>
<p>For the purposes of this Agreement, products imported by a Party shall be deemed to be originating and eligible for preferential concessions if they conform to the origin requirements under any one of the following:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ผลิตภัณฑ์ที่นำเข้าโดยประเทศภาคีให้ถือว่าได้ถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีนั้นและมีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษฯ ถ้ามีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดในเรื่องถิ่นกำเนิดภายใต้เงื่อนไขข้อใดข้อหนึ่ง ดังนี้</p>
<p>(a) Products which are wholly obtained or produced as set out and defined in Rule 3; or</p>	<p>(ก) ผลิตภัณฑ์ที่ได้มาหรือผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบภายในประเทศทั้งหมดตามที่กำหนดหรือนิยามไว้ในกฎข้อ ๓ หรือ</p>
<p>(b) Products not wholly produced or obtained provided that the said products are eligible under Rule 4, Rule 5 or Rule 6.</p>	<p>(ข) ผลิตภัณฑ์ที่ได้มาหรือผลิตขึ้นโดยมิได้ใช้วัตถุดิบภายในประเทศทั้งหมด หากผลิตภัณฑ์นั้นมีคุณสมบัติได้รับสิทธิพิเศษฯ ภายใต้กฎข้อ ๔ กฎข้อ ๕ หรือกฎข้อ ๖</p>
<p align="center">RULE 3 Wholly Obtained Products</p>	<p align="center">กฎข้อ ๓ สินค้าที่ได้มาหรือผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบ ในประเทศภาคีนั้นทั้งหมด</p>
<p>Within the meaning of Rule 2 (a), the following shall be considered as wholly produced or obtained in a Party:</p>	<p>ภายใต้ความหมายของกฎข้อ ๒ (ก) สินค้าดังต่อไปนี้ให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ได้มาหรือผลิตขึ้นโดยใช้วัตถุดิบในประเทศภาคีนั้นทั้งหมด</p>
<p>(a) Plant¹ and plant products harvested, picked or gathered there;</p>	<p>(ก) พืช^๑ หรือผลิตภัณฑ์จากพืชที่เก็บเกี่ยว เก็บหรือเก็บรวบรวมในประเทศนั้น</p>
<p>(b) Live animals² born and raised there;</p>	<p>(ข) สัตว์มีชีวิต^๒ ที่มีกำเนิดและเลี้ยงเติบโตในประเทศนั้น</p>
<p>(c) Product³ obtained from live animals referred to in paragraph (b) above;</p>	<p>(ค) ผลิตภัณฑ์^๓ ที่ได้จากสัตว์มีชีวิตตามทีระบุในข้อ (ข) ข้างต้น</p>

¹ Plant here refers to all plant life, including fruit, flowers, vegetables, trees, seaweed, fungi and live plants.

^๑ พืช ในที่นี้หมายถึง พืชมีชีวิตทั้งหมด รวมถึง ผลไม้ ดอกไม้ พืชผัก ต้นไม้ สาหร่าย ฟังไจ และพืชมีชีวิต

² Animals referred to in paragraph (b) and (c) covers all animal life, including mammals, birds, fish, crustaceans, molluscs, reptiles, bacteria and viruses.

^๓ สัตว์ในข้อ (ข) และ (ค) คลุมถึง สัตว์มีชีวิตทั้งหมด รวมถึง สัตว์เลี้ยงลูกด้วยนม นก ปลา สัตว์น้ำจำพวกครัสเตเชีย โมลลัสก์ สัตว์เลื้อยคลาน แบคทีเรียและไวรัส

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
(d) Products obtained from hunting, trapping, fishing, aquaculture, gathering or capturing conducted there;	(ง) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากการล่าสัตว์ การดักจับ การประมง การเลี้ยงสัตว์น้ำ การเก็บรวบรวม การจับ ที่กระทำในประเทศนั้น
(e) Minerals and other naturally occurring substances, not included in paragraphs (a) to (d), extracted or taken from its soil, waters, seabed or beneath their seabed;	(จ) แร่ธาตุและวัตถุที่เกิดขึ้นเองตามธรรมชาติ (ไม่รวมถึงข้อ (ก) ถึง ข้อ (ง)) ที่สกัดจากหรือได้มาจากพื้นดิน พื้นน้ำ พื้นใต้ทะเลหรือใต้พื้นใต้ทะเลของประเทศนั้น
(f) Products taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of that Party, provided that that Party has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with international law;	(ฉ) ผลิตภัณฑ์ที่ได้จากพื้นน้ำ พื้นใต้ทะเลหรือใต้พื้นใต้ทะเลนอกอาณาเขตน่านน้ำของประเทศภาคีนั้น หากว่าประเทศภาคีนั้นมีสิทธิใช้ประโยชน์จากพื้นน้ำ พื้นใต้ทะเลหรือใต้พื้นใต้ทะเล ตามกฎหมายระหว่างประเทศ
(g) Products of sea fishing and other marine products taken from the high seas by vessels registered with a Party or entitled to fly the flag of that Party;	(ช) ผลิตภัณฑ์อื่นได้มาจากการประมงทะเลหรือผลิตภัณฑ์อื่นที่ได้จากทะเลหลวงโดยเรือที่จดทะเบียนกับประเทศภาคีนั้นหรือที่ชักธงของประเทศภาคีนั้น
(h) Products processed and/or made on board factory ships registered with a Party or entitled to fly the flag of that Party, exclusively from products referred to in paragraph (g) above;	(ซ) ผลิตภัณฑ์ที่ได้ผ่านกระบวนการและ/หรือทำขึ้นบนเรือผลิตผลิตภัณฑ์ของประเทศนั้นซึ่งจดทะเบียนกับประเทศภาคีนั้นหรือชักธงของประเทศภาคีนั้น โดยเฉพาะจากผลิตภัณฑ์ที่ระบุไว้ในข้อ (ข) ข้างต้น
(i) Articles collected there which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes ⁴ ; and	(ญ) ของที่รวบรวมได้ในประเทศนั้นซึ่งไม่สามารถใช้ตามวัตถุประสงค์เดิมได้ต่อไปและไม่สามารถฟื้นฟูหรือซ่อมแซม และส่วนประกอบหรือวัตถุดิบที่เหมาะสมเพียงเพื่อใช้แล้วทิ้งหรือกู้คืน (รีคอปเวอ์) หรือเพื่อวัตถุประสงค์การรีไซเคิล ^๔ และ

³ Products refer to those obtained from live animals without further processing, including milk, eggs, natural honey, hair, wool, semen and dung.

^๓ ผลิตภัณฑ์ หมายถึง ที่ได้มาจากสัตว์มีชีวิตโดยไม่มีการผ่านกระบวนการเพิ่มเติม รวมถึงนม ไข่ น้ำผึ้งธรรมชาติ ขน ขนแกะ เชื้อพันธุ และมูลสัตว์

⁴ This would cover all scrap and waste including scrap and waste resulting from manufacturing or processing operations or consumption in the same country, scrap machinery, discarded packaging and all products that can no longer perform the purpose for which they were produced and are fit only for discarding or for the recovery of raw materials. Such manufacturing or processing operations shall include all types of processing,

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
(j) Goods obtained or produced in a Party solely from products referred to in paragraphs (a) to (i) above.	(ฎ) ของที่ได้มาหรือผลิตขึ้นในประเทศภาคีนั้นจากผลิตภัณฑ์ที่ระบุไว้ในข้อ (ก) ถึง (ญ) ข้างต้นเท่านั้น
RULE 4 Not Wholly Produced or Obtained	กฎข้อ ๔ สินค้าที่ผลิตขึ้นหรือได้จากในประเทศภาคีผู้ส่งออกโดยมิได้ใช้วัตถุดิบของประเทศนั้นทั้งหมด
(a) For the purposes of Rule 2(b), a product shall be deemed to be originating if:	(ก) เพื่อวัตถุประสงค์ของกฎข้อ ๒ (ข) ผลิตภัณฑ์ให้ถือว่า มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีถ้า
(i) Not less than 40% of its content originates from any Party; or	(๑) ผลิตภัณฑ์นั้นมีสัดส่วนของวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศภาคีนั้นไม่น้อยกว่าร้อยละ ๔๐ หรือ
(ii) If the total value of the materials, part or produce originating from outside of the territory of a Party (i.e. non-ACFTA) does not exceed 60% of the FOB value of the product so produced or obtained provided that the final process of the manufacture is performed within the territory of the Party.	(๒) ถ้ามูลค่าของวัตถุดิบ ชิ้นส่วนหรือผลิตผลที่มีถิ่นกำเนิดจากนอกอาณาเขตของประเทศภาคีนั้น (คือประเทศนอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน) นำมาใช้ในการผลิตผลิตภัณฑ์จะต้องไม่เกินร้อยละ ๖๐ ของมูลค่า เอฟ.โอ.บี. ของผลิตภัณฑ์นั้น หากว่าการแปรสภาพการผลิตขั้นสุดท้ายต้องกระทำในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้น
(b) For the purposes of this Annex, the originating criteria set out in Rule 4(a)(ii) shall be referred to as the “ACFTA content”. The formula for the 40% ACFTA content is calculated as follows:	(ข) เพื่อวัตถุประสงค์ของภาคผนวกนี้ เกณฑ์ที่จะได้ถิ่นกำเนิดซึ่งกำหนดในกฎข้อ ๔(ก)(๒) ให้ระบุเป็น “สัดส่วนมูลค่าที่เกิดขึ้นในเอซีเอฟทีเอ” สูตรในการคำนวณสัดส่วนมูลค่าที่เกิดขึ้นในเอซีเอฟทีเอ ร้อยละ ๔๐ มีดังนี้
$\frac{\text{Value of Non-ACFTA Materials} + \text{Value of Materials of Undetermined Origin}}{\text{FOB Price}} \times 100\% < 60\%$	$\frac{\text{มูลค่าของวัตถุดิบที่นำเข้ามาจากประเทศนอกเขตการค้าเสรี} + \text{มูลค่าของวัตถุดิบจากถิ่นกำเนิดที่ปรากฏไม่แน่ชัด}}{\text{ราคา เอฟ.โอ.บี.}} \times 100\% < 60\%$
Therefore, the ACFTA content: 100% - non-ACFTA material = at least 40%	ดังนั้น สัดส่วนมูลค่าที่เกิดขึ้นในเอซีเอฟทีเอ : ร้อยละ ๑๐๐ - ร้อยละของวัตถุดิบที่นำเข้ามาจากประเทศ

not only industrial or chemical but also mining, agriculture, construction, refining, incineration and sewage treatment operations.

^๔ คลุมถึงของที่ใช้ไม่ได้เศษและทั้งหมด รวมถึงของที่ใช้ไม่ได้และเศษที่ได้จากการผลิตหรือการดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับขบวนการหรือการบริโภคในประเทศเดียวกัน ของที่ใช้ไม่ได้จากเครื่องจักร ภาชนะบรรจุใช้แล้วทิ้ง และผลิตภัณฑ์ทั้งหมดซึ่งไม่สามารถใช้ได้ต่อไปอีกในวัตถุประสงค์เดิมซึ่งได้ผลิตและเหมาะเพียงเพื่อใช้แล้วทิ้งหรือสำหรับการกู้คืน (รีคอฟเวอร์) วัตถุดิบ การผลิตหรือการดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับขบวนการดังกล่าวให้รวมถึงขบวนการทุกแบบ ไม่เพียงแต่การดำเนินการในทางอุตสาหกรรมหรือทางเคมี แต่ยังรวมถึงการดำเนินการในทางเหมืองแร่ เกษตรกรรม การก่อสร้าง การทำให้บริสุทธิ์ การเผาให้เป็นเถ้าหรือการบำบัดน้ำทิ้ง

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
	นอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน = อย่างน้อยร้อยละ ๔๐
(c) The value of the non-originating materials shall be:	(ค) มูลค่าของวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดจากประเทศนอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน จะต้องเป็น
(i) The CIF value at the time of importation of the materials; or	(๑) มูลค่า ซี.ไอ.เอฟ. ณ เวล่านำวัตถุดิบนั้นเข้ามาในประเทศภาคี หรือ
(ii) the earliest ascertained price paid for the materials of undetermined origin in the territory of the Party where the working or processing takes place.	(๒) ราคาที่สืบถามได้ล่าสุดซึ่งใช้ในการชำระค่าภาษีสำหรับวัตถุดิบที่มีถิ่นกำเนิดไม่ปรากฏแน่ชัดในอาณาเขตของประเทศภาคีซึ่งการผลิตหรือการแปรสภาพได้กระทำขึ้น
(d) For the purpose of this Rule, "originating material" shall be deemed to be a material whose country of origin, as determined under these rules, is the same country as the country in which the material is used in production.	(ง) เพื่อวัตถุประสงค์ของกฎนี้ "วัตถุดิบที่ได้ถิ่นกำเนิด" หมายถึง วัตถุดิบที่เป็นของประเทศถิ่นกำเนิดตามที่กำหนดไว้ในกฎเหล่านี้ ซึ่งเป็นประเทศเดียวกันกับที่มีการใช้วัตถุดิบนั้นเพื่อการผลิต
Rule 5 Cumulative Rule of Origin	กฎข้อ ๕ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดแบบสะสม
Unless otherwise provided for, products which comply with origin requirements provided for in Rule 2 and which are used in the territory of a Party as materials for a finished product eligible for preferential treatment under the Agreement shall be considered as products originating in the territory of the Party where working or processing of the finished product has taken place provided that the aggregate ACFTA content (i.e. full cumulation, applicable among all Parties) on the final product is not less than 40%.	เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น ผลิตภัณฑ์ที่มีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดในเรื่องถิ่นกำเนิดตามกฎข้อ ๒ และได้นำไปใช้ในอาณาเขตของประเทศภาคีเพื่อเป็นวัตถุดิบในการผลิตผลิตภัณฑ์สำเร็จรูปที่มีสิทธิได้รับสิทธิพิเศษภายใต้ความตกลงดังกล่าวให้ถือว่าเป็นผลิตภัณฑ์นั้น มีถิ่นกำเนิดในอาณาเขตของประเทศภาคีนั้นที่ซึ่งการผลิตหรือการแปรสภาพของผลิตภัณฑ์สำเร็จรูปได้กระทำขึ้น หากว่าสัดส่วนมูลค่าที่เกิดขึ้นในเอซีเอฟทีเอ (คือ สะสมอย่างสมบูรณ์ ที่พึงใช้ในบรรดาประเทศภาคีทั้งหมด) รวมกันแล้วไม่น้อยกว่าร้อยละ ๔๐
Rule 6 Product Specific Criteria	กฎข้อ ๖ กฎเฉพาะรายสินค้า
Products which have undergone sufficient transformation in a Party shall be treated as originating goods of that Party. Products which satisfy the Product Specific Rules provided for in Attachment B shall be considered as goods to which sufficient transformation has been carried out in a Party.	ผลิตภัณฑ์ซึ่งได้ผ่านการแปรสภาพอย่างเพียงพอในประเทศภาคีใดภาคีหนึ่งให้ถือเป็นสินค้าที่มีแหล่งกำเนิดในประเทศภาคีนั้น ทั้งนี้ ผลิตภัณฑ์ซึ่งเป็นไปตามกฎเฉพาะรายสินค้าที่กำหนดไว้ในเอกสารแนบ ๒ ให้ถือเป็นสินค้าที่มีการแปรสภาพอย่างเพียงพอในประเทศภาคีนั้น

RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
<p style="text-align: center;">Rule 7 Minimal Operations and Processes</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๗ ผลิตภัณฑ์ที่ผ่านการดำเนินการและการแปรสภาพเพียงเล็กน้อยหรืออย่างง่าย</p>
<p>Operations or processes undertaken, by themselves or in combination with each other for the purposes listed below, are considered to be minimal and shall not be taken into account in determining whether a good has been wholly obtained in one country:</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ที่ผ่านการดำเนินการหรือการแปรสภาพ ในข้อใดข้อหนึ่งหรือดำเนินการร่วมกัน โดยมีวัตถุประสงค์ตามข้อความข้างล่างนี้จะถือว่าเป็นการแปรสภาพเพียงเล็กน้อยและไม่ถือว่าได้ถิ่นกำเนิด แม้ว่าสินค้านั้นจะได้มาโดยใช้วัตถุดิบในประเทศใดประเทศหนึ่งทั้งหมด</p>
(a) ensuring preservation of goods in good condition for the purposes of transport or storage;	(ก) การรักษาสินค้าไว้ไม่ให้เสียหายให้อยู่ในสภาพที่ดีเพื่อวัตถุประสงค์ของการขนส่งหรือการเก็บไว้
(b) facilitating shipment or transportation;	(ข) การอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้า
(c) packaging ⁵ or presenting goods for sale.	(ค) การบรรจุหีบห่อ ^๕ หรือการนำเสนอสินค้าเพื่อขาย
<p style="text-align: center;">Rule 8 Direct Consignment</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๘ การตราส่งโดยตรง</p>
<p>The following shall be considered as consigned directly from the exporting Party to the importing Party:</p>	<p>การตราส่งสินค้าในลักษณะดังต่อไปนี้ให้ถือเป็นการตราส่งโดยตรงจากประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
(a) If the products are transported passing through the territory of any other ACFTA member states;	(ก) ถ้าผลิตภัณฑ์นั้นถูกขนส่งผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีอื่นในเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
(b) If the products are transported without passing through the territory of any non-ACFTA member states;	(ข) ถ้าผลิตภัณฑ์นั้นถูกขนส่งโดยไม่ผ่านอาณาเขตของประเทศนอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
(c) The products whose transport involves transit through one or more intermediate non-ACFTA member states with or without transshipment or temporary storage in such countries, provided that:	(ค) ผลิตภัณฑ์ที่ถูกขนส่งผ่านประเทศนอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีนหนึ่งประเทศหรือมากกว่า โดยจะมีการถ่ายลำเรือหรือเก็บไว้ชั่วคราวในประเทศที่ว่าเป็นหรือไม่ก็ตาม ทั้งนี้มีเงื่อนไขว่า
(i) the transit entry is justified for geographical reason or by consideration related exclusively to transport requirements;	(๑) การส่งผ่านนั้นสืบเนื่องมาจากเหตุผลทางภูมิศาสตร์หรือโดยการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดทางด้านการขนส่งโดยเฉพาะ

⁵ This excludes encapsulation which is termed “packaging” by the electronics industry.

^๕ ข้อนี้ไม่รวมถึงการหุ้มห่อซึ่งหมายถึง “ภาชนะบรรจุ” ในอุตสาหกรรมอิเล็กทรอนิกส์

<p align="center">RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p align="center">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>(ii) the products have not entered into trade or consumption there; and</p>	<p>(๒) ผลิตภณฑ์นั้นไม่ถูกนำออกสู่การซื้อขายหรือใช้บริโภคในประเทศนั้น และ</p>
<p>(iii) the products have not undergone any operation there other than unloading and reloading or any operation required to keep them in good condition.</p>	<p>(๓) ผลิตภณฑ์นั้นต้องไม่ถูกกระทำการอื่นใดในประเทศนั้นมากกว่าการขนถ่ายผลิตภณฑ์นั้นขึ้นและลง หรือการกระทำอื่นใดที่จำเป็นแก่การเก็บรักษาสินค้าให้อยู่ในสภาพที่ดีเท่านั้น</p>
<p align="center">Rule 9 Treatment of Packing</p>	<p align="center">กฎข้อ ๙ การปฏิบัติต่อหีบห่อสินค้า</p>
<p>(a) Where for purposes of assessing customs duties, a Party treats products separately from their packing, it may also, in respect of its imports consigned from another Party, determine separately the origin of such packing.</p>	<p>(ก) ในกรณีที่ประเทศภาคีมีข้อปฏิบัติในการแยกตัวสินค้าออกจากหีบห่อเพื่อวัตถุประสงค์ในการประเมินภาษีศุลกากร ประเทศภาคีนั้นอาจจะพิจารณาถิ่นกำเนิดของหีบห่อแยกต่างหากจากตัวผลิตภณฑ์สำหรับผลิตภณฑ์ที่นำเข้ามาจากประเทศภาคีอื่นก็ได้</p>
<p>(b) Where paragraph (a) above is not applied, packing shall be considered as forming a whole with the products and no part of any packing required for their transport or storage shall be considered as having been imported from outside the ACFTA when determining the origin of the products as a whole.</p>	<p>(ข) ในกรณีที่ไม่มีข้อปฏิบัติตามความในข้อ (ก) ข้างต้นใช้บังคับ ต้องถือว่าหีบห่อเป็นส่วนรวมเดียวกันกับผลิตภณฑ์ทั้งหมด และในกรณีเช่นนี้จะไม่มีการพิจารณาถือว่าส่วนใดส่วนหนึ่งของหีบห่อที่จำเป็นสำหรับการขนส่งหรือเก็บรักษาสินค้านั้นเป็นการนำเข้ามาจากประเทศนอกเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p align="center">Rule 10 Accessories, Spare Parts and Tools</p>	<p align="center">กฎข้อ ๑๐ อุปกรณ์ประกอบ ส่วนประกอบสำรอง และเครื่องมือ</p>
<p>The origin of accessories, spare parts, tools and instructional or other information materials presented with the goods therewith shall be neglected in determining the origin of the goods, provided that such accessories, spare parts, tools and information materials are classified and collected customs duties with the goods by the importing member state.</p>	<p>ถิ่นกำเนิดของอุปกรณ์ประกอบ ส่วนประกอบสำรอง เครื่องมือและสิ่งที่เป็นคู่มือการใช้งานหรือที่เป็นข่าวสาร ข้อมูลอื่น ๆ ที่นำเข้าพร้อมกับสินค้านั้นไม่ให้นำมาพิจารณาในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้า หากว่าอุปกรณ์ประกอบ ส่วนประกอบสำรอง เครื่องมือและข้อมูลวัตถุดิบนั้นได้ถูกจำแนกในประเภทพิกัดและถูกเก็บภาษีศุลกากรรวมกับสินค้านั้นโดยประเทศภาคีที่นำเข้า</p>
<p align="center">Rule 11 Neutral Elements</p>	<p align="center">กฎข้อ ๑๑ ของใช้สิ้นเปลือง</p>
<p>Unless otherwise provided, for the purpose of determining the origin of goods, the origin of power and fuel, plant and equipment, or</p>	<p>เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น เพื่อวัตถุประสงค์ในการกำหนดถิ่นกำเนิดของสินค้า จะไม่คำนึงถึงถิ่นกำเนิดของพลังงาน และเชื้อเพลิง เครื่องจักรโรงงานและเครื่องอุปกรณ์ หรือ</p>

<p style="text-align: center;">RULES OF ORIGIN FOR THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p style="text-align: center;">กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>machines and tools used to obtain the goods, or the materials used in its manufacture which do not remain in the goods or form part of the goods, shall not be taken into account.</p>	<p>เครื่องจักรและเครื่องมือที่ใช้เพื่อให้ได้มาซึ่งสินค้านั้นหรือวัตถุดิบที่ใช้ในการผลิตสินค้านั้นซึ่งไม่คงอยู่ในสินค้านั้นหรือเป็นส่วนหนึ่งของสินค้านั้น</p>
<p style="text-align: center;">Rule 12 Certificate of Origin</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๒ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>A claim that products shall be accepted as eligible for preferential concession shall be supported by a Certificate of Origin issued by a government authority designated by the exporting Party and notified to the other Parties to the Agreement in accordance with the Operational Certification Procedures, as set out in Attachment A.</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ที่มีสิทธิขอรับสิทธิพิเศษฯ จะต้องมียังหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้โดยหน่วยงานราชการที่ได้รับมอบหมายจากประเทศภาคีที่ส่งออกและได้แจ้งให้ประเทศภาคีอื่นทราบตามความตกลง ที่เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่กำหนดไว้ในเอกสารแนบ ก</p>
<p style="text-align: center;">Rule 13 Review and Modification</p>	<p style="text-align: center;">กฎข้อ ๑๓ การทบทวนและการแก้ไข</p>
<p>These rules may be reviewed and modified as and when necessary upon request of a Member State and may be open to such reviews and modifications as may be agreed upon by the AEM-MOFCOM.</p>	<p>กฎเหล่านี้ อาจมีการทบทวนและแก้ไขตามความจำเป็น เมื่อมีการร้องขอจากประเทศภาคี และอาจเปิดให้มีการทบทวนและการแก้ไขตามที่จะได้มีการตกลงกันโดยรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับกระทรวงพาณิชย์ของสาธารณรัฐประชาชนจีน</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>For the purpose of implementing the Rules of Origin for the ASEAN-China Free Trade Area (ACFTA), the following operational procedures on the issuance and verification of the Certificate of Origin (Form E) and other related administrative matters shall be followed:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน จึงกำหนดระเบียบปฏิบัติในการออกและตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Form E) ตลอดจนระเบียบบริหารงานที่เกี่ยวข้องไว้ดังต่อไปนี้</p>
<p>DEFINITIONS</p>	<p>นิยาม</p>
<p>Rule 1</p>	<p>กฎข้อ ๑</p>
<p>For the purposes of this Attachment:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของเอกสารแนบนี้</p>
<p>‘Movement Certificate’ means a Certificate of Origin (Form E) issued by an intermediate exporting Party, based on the original Certificate of Origin (Form E) issued by the first exporting Party proving the origin status of the products in question;</p>	<p>‘หนังสือรับรองในการเคลื่อนย้าย’ หมายถึง หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ที่ออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่ประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก โดยใช้ข้อมูลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ต้นฉบับที่ออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก ซึ่งได้พิสูจน์สถานะของถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้องแล้ว</p>
<p>‘Customs Authority’ means the competent authority that is responsible under the law of a Party for the administration of customs laws and regulations¹;</p>	<p>‘หน่วยงานศุลกากร’ หมายถึง หน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่รับผิดชอบตามกฎหมายของประเทศภาคีในการบริหารจัดการกฎหมายและระเบียบข้อบังคับทางศุลกากร^๑</p>
<p>‘Exporter’ means a natural or juridical person located in the territory of a Party from where a product is exported by such a person;</p>	<p>‘ผู้ส่งออก’ หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคี ซึ่งบุคคลหรือนิติบุคคลนั้นได้ส่งออกสินค้าจากประเทศนั้น</p>
<p>‘Importer’ means a natural or juridical person located in the territory of a Party into where a product is imported by such a person;</p>	<p>‘ผู้นำเข้า’ หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในอาณาเขตของประเทศภาคี ซึ่งบุคคลหรือนิติบุคคลได้นำสินค้าเข้าไปในประเทศนั้น</p>
<p>‘Issuing Authorities’ means any government authority or other entity authorized under the domestic laws, regulations and administrative rules of a Party to issue a Certificate of Origin</p>	<p>‘หน่วยงานออกหนังสือรับรอง’ หมายถึง หน่วยงานรัฐหรือหน่วยงานอื่นที่ได้รับมอบอำนาจภายใต้กฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศภาคีใดประเทศหนึ่ง ในการออกหนังสือ</p>

¹ Such laws and regulations administered and enforced by the Customs Authority of each Party concerning importation, exportation and transit of products as they relate to customs duties, charges or other taxes or prohibitions, restrictions and controls with respect to the movement of controlled items across the boundary of the Customs Authority of each Party.

^๑ กฎหมายและกฎระเบียบดังกล่าวที่ได้บริหารจัดการและบังคับใช้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจทางศุลกากรของแต่ละประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า การส่งออกและการส่งผ่านของสินค้าซึ่งเกี่ยวข้องกับอากรศุลกากร ค่าภาระผูกพันหรือภาษีอื่นหรือข้อห้ามข้อจำกัด และการควบคุมที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้าย รายการที่ถูกควบคุมซึ่งเข้ามาในเขตแดนของหน่วยงานที่มีอำนาจทางศุลกากรของแต่ละประเทศภาคี

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
(Form E).	รับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี)
<p>ISSUING AUTHORITIES</p>	<p>หน่วยงานออกหนังสือรับรอง</p>
<p>Rule 2</p>	<p>กฎข้อ ๒</p>
<p>The Certificate of Origin (Form E) shall be issued by the Issuing Authorities of the exporting Party.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องออกโดย หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>Rule 3</p>	<p>กฎข้อ ๓</p>
<p>(a) A Party shall inform all the other Parties of the names and addresses of its respective Issuing Authorities and shall provide specimen signatures and specimen of official seals, and correction stamps, if any, used by its Issuing Authorities.</p>	<p>(เอ) ประเทศภาคีจะต้องแจ้งชื่อและที่อยู่ของหน่วยงาน ที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ประเทศอื่นทราบ และจะต้องให้ตัวอย่างลายมือชื่อ ตัวอย่างตราประทับอย่างเป็นทางการ ตราแก้ไข (ถ้ามี) ซึ่งใช้ได้โดยหน่วยงานออกหนังสือรับรอง</p>
<p>(b) The above information and specimens shall be provided to all the other Parties to the Agreement and a copy furnished to the ASEAN Secretariat. A Party shall promptly inform all the other Parties of any changes in names, addresses, or official seals in the same manner.</p>	<p>(บี) ประเทศภาคีจะต้องจัดส่งข้อมูลและตัวอย่างดังกล่าว ข้างต้นให้แก่ประเทศภาคีของความตกลงนี้ และ จะต้องจัดส่งสำเนาให้แก่สำนักเลขาธิการอาเซียน ประเทศภาคีจะต้องแจ้งประเทศภาคีอื่นทันที หากมี การเปลี่ยนแปลงชื่อ ที่อยู่ หรือตราประทับอย่างเป็นทางการ ในการทำนองเดียวกับข้างต้น</p>
<p>Rule 4</p>	<p>กฎข้อ ๔</p>
<p>For the purpose of verifying the conditions for preferential treatment, the Issuing Authorities shall have the right to call for any supporting documentary evidence or to carry out any checks considered appropriate. If such right cannot be obtained through the existing domestic laws, regulations and administrative rules, it shall be inserted as a clause in the application form referred to in Rules 5 and 6.</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการตรวจสอบเงื่อนไขสำหรับการให้ สิทธิพิเศษฯ หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามีสิทธิจะเรียกหลักฐานเอกสาร หรือดำเนินการตรวจสอบอื่นใดที่พิจารณาเห็นสมควร หากกฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหาร ภายในประเทศที่มีอยู่ไม่ได้ให้สิทธิดังกล่าวไว้ สิทธินั้น จะต้องกำหนดเป็นข้อความไว้ในแบบคำขอให้ออกหนังสือ รับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่จะกล่าวไว้ในกฎข้อ ๕ และ กฎข้อ ๖ ต่อไป</p>
<p>APPLICATIONS</p>	<p>การยื่นขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Rule 5</p>	<p>กฎข้อ ๕</p>
<p>(a) The exporter and/or the manufacturer of the products qualified for preferential treatment shall apply in writing to the Issuing Authorities requesting for the pre-exportation</p>	<p>(เอ) ผู้ส่งออกและ/หรือผู้ผลิตสินค้าที่มีคุณสมบัติได้รับสิทธิ พิเศษฯ จะต้องยื่นคำขอต่อหน่วยงานที่มีอำนาจ ในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ให้ตรวจสอบ ถิ่นกำเนิดสินค้าก่อนการส่งออก ผลของการตรวจสอบนี้</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-verification may not apply to the products of which, by their nature, origin can be easily verified.</p>	<p>ให้ถือเป็นหลักฐานที่ใช้ในการประกอบในการตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าดังกล่าวภายหลังที่ได้ส่งออกแล้ว และอาจมีการทบทวนผลการตรวจสอบเป็นครั้งคราว หรือเมื่อเห็นสมควรก็ได้ การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้จะไม่บังคับใช้กับสินค้าซึ่งโดยธรรมชาติสามารถตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p>
<p>(b) For locally-procured materials, self-declaration by the final manufacturer exporting under the ACFTA shall be used as the basis when applying for the issuance of the Certificate of Origin (Form E).</p>	<p>(บี) สำหรับวัตถุดิบที่จัดหาภายในประเทศและสำแดงเอง โดยผู้ผลิตรายสุดท้ายที่จะส่งออกภายใต้ความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน วัตถุดิบดังกล่าวจะต้องถูกใช้เป็นปัจจัยในการยื่นขอออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี)</p>
<p>Rule 6</p>	<p>กฎข้อ ๖</p>
<p>At the time of carrying out the formalities for exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorised representative shall submit a written application for the Certificate of Origin (Form E) together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of a Certificate of Origin (Form E).</p>	<p>ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ในขณะที่ดำเนินการส่งออกซึ่งสินค้าที่จะได้รับสิทธิพิเศษ โดยต้องแนบเอกสารที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติที่จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ให้ได้ ประกอบการพิจารณาด้วย</p>
<p>PRE-EXPORTATION EXAMINATION</p>	<p>การตรวจสอบก่อนการส่งออก</p>
<p>Rule 7</p>	<p>กฎข้อ ๗</p>
<p>The Issuing Authorities shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination of each application for the Certificate of Origin (Form E) to ensure that:</p>	<p>หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ต้องตรวจสอบคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ทุกคำขออย่างเต็มความสามารถและอำนาจหน้าที่ เพื่อให้เป็นที่เชื่อได้ว่า</p>
<p>(a) The application and the Certificate of Origin (Form E) are duly completed in accordance with the requirements as defined in the overleaf notes of the Certificate of Origin (Form E), and signed by the authorised signatory;</p>	<p>(เอ) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ถูกต้องครบถ้วน และเป็นไปตามเงื่อนไขที่ระบุไว้ในด้านหลังของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) และได้ลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม</p>
<p>(b) The origin of the product is in conformity with the Rules of Origin for the ACFTA;</p>	<p>(บี) ถิ่นกำเนิดของสินค้าเป็นไปตามกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>(c) The other statements of the Certificate of Origin (Form E) correspond to supporting documentary evidence submitted;</p>	<p>(ซี) คำสำแดงอื่นๆ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ได้ยื่นประกอบการพิจารณา</p>
<p>(d) Description, quantity and weight of products, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the products to be exported;</p>	<p>(ดี) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อ ซึ่งสำแดงไว้ถูกต้องตรงกับสินค้าที่ส่งออก</p>
<p>(e) Multiple items declared on the same Certificate of Origin (Form E) shall be allowed subject to the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party provided each item must qualify separately in its own right².</p>	<p>(อี) จะต้องยินยอมให้มีการสำแดงสินค้าหลายรายการ ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ฉบับเดียวกันได้ ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมาย ระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศภาคี ผู้นำเข้าโดยต้องสำแดงคุณสมบัติของสินค้าแต่ละรายการแยกจากกัน^๒</p>
<p>ISSUANCE OF CERTIFICATE OF ORIGIN (FORM E)</p>	<p>การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี)</p>
<p>Rule 8</p>	<p>กฎข้อ ๘</p>
<p>(a) The Certificate of Origin (Form E) must be in ISO A4 size paper in conformity to the specimen as shown in Attachment C. It shall be made in English.</p>	<p>(เอ) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องใช้กระดาษมาตรฐานไอเอสโอ เอสี่ ตามตัวอย่างที่ปรากฏในเอกสารแนบ ค และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ</p>
<p>(b) The Certificate of Origin (Form E) shall comprise one original and two (2) carbon copies of the following colours: Original - Beige (Pantone color code: 727c) Duplicate - Light Green (Pantone color code: 622c) Triplicate - Light Green (Pantone color code: 622c)</p>	<p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องประกอบด้วยต้นฉบับหนึ่งฉบับ และสำเนาสองฉบับ โดยมีสีต่างๆ ดังนี้ ต้นฉบับสีน้ำตาลอ่อน (ระบบสีแพนโทน รหัส ๗๒๗ซี) สำเนาฉบับที่หนึ่งสีเขียวอ่อน (ระบบสีแพนโทน รหัส ๖๒๒ซี) สำเนาฉบับที่สองสีเขียวอ่อน (ระบบสีแพนโทน รหัส ๖๒๒ซี)</p>
<p>(c) Each Certificate of Origin (Form E) shall bear a reference number separately given by each place of office of issuance.</p>	<p>(ซี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) แต่ละชุดจะต้องมีเลขที่อ้างอิงกำกับอยู่โดยแยกเลขที่ตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรอง</p>
<p>(d) The original copy of the Certificate of Origin (Form E) shall be forwarded by the exporter</p>	<p>(ดี) ผู้ส่งออกจะต้องส่งต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ไปให้ผู้นำเข้าเพื่อยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร</p>

² For the purpose of Rule 7(e), the number of multiple items declared on each Certificate of Origin (Form E) shall not exceed twenty (20) items

^๒ เพื่อวัตถุประสงค์ของกฎข้อ ๗ (อี) จำนวนรายการที่สำแดงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) แต่ละฉบับต้องไม่เกิน ๒๐ รายการ

<p align="center">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p align="center">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>to the importer for submission to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate copy shall be retained by the Issuing Authorities in the exporting Party. The triplicate copy shall be retained by the exporter.</p>	<p>ณ ท่าเรือหรือสถานที่นำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในประเทศภาคีผู้ส่งออก ส่วนสำเนาฉบับที่สองให้ผู้ส่งออกเป็นผู้เก็บรักษา</p>
<p>(e) In cases when a Certificate of Origin (Form E) is rejected by the Customs Authority of the importing Party, the subject Certificate of Origin (Form E) shall be marked accordingly in Box 4.</p>	<p>(อี) ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ถูกปฏิเสธโดยหน่วยงานศุลกากรของประเทศผู้นำเข้า เหตุผลของการปฏิเสธหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ให้ทำเครื่องหมายในช่องที่ ๔</p>
<p>(f) In cases where a Certificate of Origin (Form E) is not accepted, as stated in paragraph (e), the Customs Authority of the importing Party shall consider the clarifications made by the Issuing Authorities and assess whether or not the Certificate of Origin (Form E) can be accepted for the granting of the preferential treatment. The clarification shall be detailed and exhaustive in addressing the grounds for denial of preferential treatment raised by the importing Party.</p>	<p>(เอฟ) ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ไม่ได้รับการยอมรับตามที่ระบุไว้ในวรรค (อี) หน่วยงานศุลกากรของประเทศผู้นำเข้าจะต้องพิจารณาคำอธิบายของหน่วยงานออกหนังสือรับรองและประเมินว่าควรจะยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) เพื่อให้สิทธิพิเศษหรือไม่ คำอธิบายนั้นจะต้องมีรายละเอียดและครบถ้วนซึ่งเกี่ยวข้องกับสาเหตุการปฏิเสธการให้สิทธิพิเศษที่ถูกยกขึ้นโดยประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p align="center">Rule 9</p>	<p align="center">กฎข้อ ๙</p>
<p>To implement the provisions of Rule 2 of the Rules of Origin for the ACFTA, the Certificate of Origin (Form E) issued by the final exporting Party shall indicate the origin criteria or applicable percentage of ACFTA value content in Box 8.</p>	<p>เพื่อปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๒ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ที่ออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศสุดท้ายจะต้องระบุเกณฑ์ถิ่นกำเนิดหรือร้อยละของมูลค่าวัตถุดิบที่เกิดขึ้นในเอซีเอฟทีแอลงในช่องที่ ๘</p>
<p align="center">Rule 10</p>	<p align="center">กฎข้อ ๑๐</p>
<p>Neither erasures nor superimposition shall be allowed on the Certificate of Origin (Form E). Any alteration shall be made by striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorised to sign the Certificate of</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะมีรอยลบ ขีดฆ่า หรือรอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใดๆ จะต้องใช้วิธีพิมพ์ฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกแล้วพิมพ์ข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) และรับรองโดยตราประทับอย่างเป็นทางการ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>Origin (Form E) and certified with official seals or correction stamps of the Issuing Authorities. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.</p>	<p>หรือตราประทับแก้ไขของหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความใดๆ ในภายหลัง</p>
<p>Rule 11</p>	<p>กฎข้อ ๑๑</p>
<p>In principle, a Certificate of Origin (Form E) shall be issued prior to or at the time of shipment. In exceptional cases where the Certificate of Origin (Form E) has not been issued by the time of shipment or no later than three (3) days from the date of shipment, at the request of the exporter, the Certificate of Origin (Form E) shall be issued retroactively in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the exporting Party within twelve (12) months from the date of shipment, in which case it is necessary to indicate “ISSUED RETROACTIVELY” in Box 13. In such cases, the importer of the product who claims the preferential treatment for the product may, subject to the domestic laws, regulations administrative rules of the importing Party, provide the Customs Authority of the importing Party with the Certificate of Origin (Form E) issued retroactively.</p>	<p>ในหลักการหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องออกให้ก่อนหรือขณะเวลาขนส่ง ในกรณีพิเศษที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ไม่ได้ออกในเวลาขนส่ง หรือไม่เกินสาม (๓) วัน นับจากวันขนส่ง หากผู้ส่งออกร้องขอ จะต้องมีการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ย้อนหลังให้ภายในสิบสอง (๑๒) เดือนนับจากวันขนส่ง โดยเป็นไปตามกฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศที่ส่งออก และในกรณีดังกล่าวต้องระบุว่า “ISSUED RETROACTIVELY” ในช่องที่ ๑๓ ในกรณีดังกล่าว ผู้นำเข้าสินค้าที่อ้างสิทธิว่าสินค้าได้รับการปฏิบัติพิเศษ อาจจะให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ซึ่งออกย้อนหลังแก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าได้ ทั้งนี้ เป็นไปตามกฎหมาย กฎระเบียบ และ คำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p>Rule 12</p>	<p>กฎข้อ ๑๒</p>
<p>(a) The Issuing Authorities of the intermediate Party within the ACFTA may issue a Movement Certificate (MC), if an application is made by the exporter while the product is passing through the territory, provided that:</p>	<p>(เอ) หน่วยงานออกหนังสือรับรองของประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรกภายในเอพทีเออาเซียน-จีนอาจจะออกหนังสือรับรองในการเคลื่อนย้าย (เอ็มซี) หากมีการร้องขอจากผู้ส่งออกในขณะที่สินค้าผ่านอาณาเขต โดยมีเงื่อนไขว่า</p>
<p>(i) the importer of the intermediate Party and the exporter who applies for the MC in the intermediate Party are the same;</p>	<p>(๑) ผู้นำเข้าของประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งเป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก และผู้ส่งออกที่ขอเอ็มซีในประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรกเป็น</p>

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
	รายเดียวกัน
(ii) a valid original Certificate of Origin (Form E) issued by the first exporting Party is presented;	(๒) มีการแสดงต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ที่ยังมีผลใช้บังคับที่ออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก
(iii) information on the MC includes the names of the Issuing Authorities of the Party which issued the original Certificate of Origin (Form E), date of issuance and reference number. The FOB value shall be the FOB value of the products exported from the intermediate Party; and	(๓) ข้อมูลที่อยู่ในเอ็มซีระบุชื่อของหน่วยงานออกหนังสือรับรองของประเทศภาคีที่ออกต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) วันที่ออกหนังสือ และหมายเลขอ้างอิง ราคาเอฟ.โอ.บี. จะต้องเป็นราคาเอฟ.โอ.บี. ของสินค้าที่ส่งออกจากประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก และ
(iv) the total quantity of the products covered in the MC does not exceed the total quantity of the products covered in the original Certificate of Origin (Form E).	(๔) ปริมาณรวมของสินค้าที่ระบุในเอ็มซีจะต้องไม่เกินปริมาณรวมของสินค้าที่ระบุในต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี)
(b) In the case of China, the MC shall be issued by Customs Authority. In the case of ASEAN Member States, the MC shall be issued by the Issuing Authorities.	(บ) ในกรณีของจีน เอ็มซีจะต้องออกโดยหน่วยงานศุลกากร ในกรณีของประเทศสมาชิกอาเซียน คือ หน่วยงานออกหนังสือรับรอง
(c) The validity of the MC shall have the same end-date as the original Certificate of Origin (Form E).	(ซี) อายุการใช้งานของเอ็มซีจะต้องมีวันหมดอายุเดียวกับต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี)
(d) The product which is to be re-exported using MC shall be under control of the Customs Authority of the intermediate Party. The products shall not undergo any further processing in the intermediate Party, except for repacking and logistics activities consistent with Rule 8 of the Rules of Origin for the ACFTA ³ .	(ดี) สินค้าที่จะต้องถูกส่งกลับออกไปโดยใช้เอ็มซีจะต้องอยู่ภายใต้การควบคุมของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่ประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก สินค้าจะต้องไม่มีการผ่านกระบวนการเพิ่มเติมใดๆ ในประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก เว้นแต่เพื่อการบรรจุหีบห่อ กิจกรรมด้านโลจิสติกส์ ซึ่งสอดคล้องกับกฎข้อ ๘ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้

³ The products under control of the Customs Authority of the intermediate Party shall include products that remain in free trade zones or locations approved by the said Customs Authority.

^๓ สินค้าภายใต้การควบคุมของหน่วยงานทางศุลกากรของประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก จะต้องรวมถึงสินค้าที่ยังคงอยู่ในเขตปลอดอากรหรือสถานที่อื่นใดที่ได้รับรองโดยหน่วยงานศุลกากรดังกล่าว

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
	<p>เขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน^๓</p>
<p>(e) The verification procedure in Rule 18 shall also apply to the MC. In particular, the Customs Authority of the importing Party may request simultaneously the original exporting Party and the intermediate Party to provide information regarding the original Certificate of Origin (Form E) and the MC respectively, such as the first exporter, last exporter, reference number, description of the products, country of origin and the port of discharge, within thirty (30) days from the date of receipt of the request as the case maybe.</p>	<p>(อี) กระบวนการตรวจสอบในกฎข้อ ๑๘ จะต้องบังคับใช้กับเอ็มซีด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจจะร้องขอให้ประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรกและประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมิใช่เป็นประเทศภาคีผู้ส่งออกประเทศแรก ให้ข้อมูลเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) และเอ็มซีตามลำดับ เช่น ผู้ส่งออกรายแรก ผู้ส่งออกรายสุดท้าย หมายเลขอ้างอิง รายละเอียดของสินค้า ประเทศกำเนิด และท่าตรวจปล่อยสินค้า ภายในสามสิบ (๓๐) วันนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอแล้วแต่กรณี</p>
<p>Rule 13</p>	<p>กฎข้อ ๑๓</p>
<p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin (Form E), the exporter may apply in writing to the Issuing Authorities which issued it for the certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words “CERTIFIED TRUE COPY” in Box 12. This copy shall bear the date of the original Certificate of Origin (Form E). The certified true copy of a Certificate of Origin (Form E) shall be issued no later than one (1) year from the date of issuance of the original Certificate of Origin (Form E) and on condition that the exporter provides to the relevant Issuing Authorities the triplicate copy or any proof on the issuance of the original Certificate of Origin (Form E).</p>	<p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ถูกลักขโมย สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอต่อหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองที่ออกหนังสือดังกล่าว เพื่อให้รับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับและสำเนาฉบับที่สอง โดยตรวจสอบกับเอกสารส่งออกที่อยู่ในความครอบครองและให้ประทับคำรับรองว่า “CERTIFIED TRUE COPY” ในช่องที่ ๑๒ สำเนาจะต้องมีวันที่ที่ออกหนังสือรับรองต้นฉบับ (ฟอร์ม อี) การรับรองความถูกต้องของสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ให้กระทำได้ในระยะเวลาไม่เกิน ๑ ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ (ฟอร์ม อี) และกำหนดเงื่อนไขว่าผู้ส่งออกจะต้องแสดงสำเนาฉบับที่สองหรือการพิสูจน์อื่นใดว่ามีการออกต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ต่อหน่วยงานออกหนังสือรับรองที่เกี่ยวข้อง</p>
<p>PRESENTATION</p>	<p>การยื่นเรื่อง</p>
<p>Rule 14</p>	<p>กฎข้อ ๑๔</p>
<p>The original copy of the Certificate of Origin (Form E) shall be submitted to the Customs</p>	<p>ให้ยื่นต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ต่อหน่วยงานศุลกากร ณ เวลานั้นนำเข้าสำหรับสินค้าที่จะ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned claiming for preferential treatment in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party.</p>	<p>ขอรับสิทธิพิเศษฯ โดยเป็นไปตามกฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p>Rule 15</p>	<p>กฎข้อ ๑๕</p>
<p>The Certificate of Origin (Form E) shall remain valid and must be submitted to the Customs Authority of the importing Party within one (1) year from the date of its issuance by the Issuing Authority of the exporting Party.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องยังมีผลใช้บังคับอยู่และจะต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศผู้นำเข้าภายในหนึ่ง (๑) ปีนับจากวันที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>Rule 16</p>	<p>กฎข้อ ๑๖</p>
<p>In the case of consignments of products originating in the exporting Party and not exceeding US\$ 200.00 FOB, the production of a Certificate of Origin (Form E) shall be waived and the use of simplified declaration by the exporter that the products in question have originated in the exporting Party shall be accepted. Products sent through the post not exceeding US\$200.00 FOB shall also be similarly treated.</p>	<p>ในกรณีที่มีการส่งสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งมีราคาเอฟ.โอ.บี.ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ ให้ยกเว้นไม่ต้องแสดงหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) และให้ผู้ส่งออกรับรองด้วยวิธีการไม่ยุ่งยากกว่าสินค้าดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีผู้ส่งออก และให้ใช้วิธีปฏิบัติทำนองเดียวกันนี้กับสินค้าที่ส่งทางไปรษณีย์ที่มีราคาเอฟ.โอ.บี.ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐด้วย</p>
<p>Rule 17</p>	<p>กฎข้อ ๑๗</p>
<p>(a) Where the ACFTA origin of the product is not in doubt, unsubstantial discrepancies, such as tariff classification differences between the statements made in the Certificate of Origin (Form E) and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso-facto invalidate the Certificate of Origin (Form E), if it does in fact correspond to the products submitted.</p>	<p>(เอ) ในกรณีไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ข้อแตกต่างที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เช่น การสำแดงพิกัดศุลกากรแตกต่างกันระหว่างหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) กับเอกสารต่างๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าเพื่อพิธีการนำเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่มีผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับดังกล่าวเสียสิทธิไป ถ้าหากข้อเท็จจริงสอดคล้องถูกต้องตรงกับสินค้าที่นำเข้า</p>
<p>(b) In cases where the exporting Party and importing Party have unsubstantial</p>	<p>(บี) ในกรณีที่ประเทศภาคีผู้ส่งออกและประเทศภาคีผู้นำเข้ามีข้อแตกต่างที่ไม่ใช่สาระสำคัญตามที่ระบุไว้</p>

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
discrepancies as indicated in paragraph (a), the products shall be released without any delay and subject to administrative measures, such as imposition of customs duties at the higher applied rate or its equivalent amount of deposit. Once the discrepancies have been resolved, the correct ACFTA rate is to be applied and any overpaid duty shall be refunded, in accordance with the domestic laws, regulations and administrative rules of the importing Party.	ในวรรค (เอ) สินค้าจะต้องถูกปล่อยโดยไม่ชักช้าและอยู่ภายใต้มาตรการทางบริหาร เช่น การเรียกเก็บอากรศุลกากรในอัตราที่เรียกเก็บจริงในอัตราสูงกว่าหรือในจำนวนเท่ากับเงินประกัน เมื่อข้อแตกต่างนั้นได้รับการแก้ไขแล้วให้นำอัตราอากรภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-จีนที่ถูกต้องมาใช้และให้คืนอากรที่เรียกเก็บเกินโดยให้สอดคล้องกับกฎหมาย กฎระเบียบและคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศภาคีผู้นำเข้า
(c) For multiple items declared under the same Certificate of Origin (Form E), a problem encountered with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin (Form E). Rule 18(a)(ii) may be applied to the problematic items.	(ซี) สำหรับสินค้าหลายรายการที่สำแดงไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ฉบับเดียวกัน ปัญหาที่เกิดขึ้นกับรายการหนึ่งรายการใดที่ได้ระบุไว้ จะไม่ทำให้การใช้สิทธิพิเศษ และการตรวจปล่อยทางศุลกากรของรายการที่เหลือซึ่งระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ถูกกระทบหรือทำให้ล่าช้า กฎข้อ ๑๘(เอ)(๒) อาจนำมาใช้กับสินค้าที่มีปัญหา
Rule 18	กฎข้อ ๑๘
(a) The Customs Authority of the importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question or of certain parts thereof.	(เอ) หน่วยงานศุลกากรของประเทศผู้นำเข้าอาจจะร้องขอให้มีการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าย้อนหลังโดยการสุ่มและ/หรือเมื่อมีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของเอกสารหรือถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าหรือบางส่วนของสินค้านั้น
(i) The request shall be made in writing, accompanied with a copy of the Certificate of Origin (Form E) and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particulars given on the said Certificate of Origin (Form E) may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a	(๑) คำร้องขอให้ตรวจสอบจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมกับสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ที่เกี่ยวข้องและจะต้องระบุเหตุผลรวมทั้งข้อมูลที่ชี้แนะได้ถึงถึงความไม่ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ฉบับนั้น ยกเว้นกรณีการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม

OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA	ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน
random basis.	
(ii) The Customs Authority of the importing Party may suspend the granting of preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the products to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, including imposition of customs duties at the higher applied rate or equivalent amount of deposit, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud.	(๒) หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า จะระงับการให้สิทธิพิเศษฯ ในระหว่างที่กำลังรอฟัง ผลการตรวจสอบไว้เป็นการชั่วคราวก่อนก็ได้ อย่างไรก็ตาม หน่วยงานศุลกากรอาจปล่อย สินค้าให้แก่ผู้นำเข้าโดยอยู่ภายใต้มาตรการทาง บริหารใดตามที่เห็นว่าจำเป็น รวมถึงการเรียกเก็บ อากรศุลกากรในอัตราที่เรียกเก็บสูงกว่าหรือ ในจำนวนเท่ากับเงินประกัน โดยที่สินค้าดังกล่าว จะต้องไม่ตกอยู่ภายใต้การห้ามนำเข้าหรือ การจำกัดการนำเข้า และต้องไม่มีความสงสัย เกี่ยวกับการฉ้อฉล
(iii) The Customs Authority or the Issuing Authorities of the exporting Party receiving a request for retroactive check shall respond to the request promptly and reply not later than ninety (90) days after the receipt of the request.	(๓) หน่วยงานศุลกากรหรือหน่วยงานออกหนังสือ รับรองของประเทศภาคีผู้ส่งออกซึ่งได้รับคำร้อง ขอให้ตรวจสอบย้อนหลังต้องตอบสนองคำร้อง ขอในทันที และตอบไม่ช้ากว่าเก้าสิบ (๙๐) วัน นับตั้งแต่วันที่ได้รับคำร้องขอ
(b) If the Customs Authority of the importing Party is not satisfied with the outcome of the retroactive check, it may, under exceptional cases, request for verification visits to the exporting Party.	(บี) ในกรณีพิเศษ หากหน่วยงานศุลกากรของประเทศ ภาคีผู้นำเข้าไม่พอใจผลการตรวจสอบย้อนหลัง หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอ ให้มีการเยือนประเทศผู้ส่งออกเพื่อพิสูจน์ยืนยัน
(i) Prior to the conduct of a verification visit pursuant to the provisions herein, the Customs Authority of the importing Party shall notify the competent authority of the exporting Party with an aim to mutually agree on the conditions and means of the verification visit.	(๑) ก่อนที่จะมีการดำเนินการเยือนประเทศผู้ส่งออก เพื่อพิสูจน์ยืนยันตามบทบัญญัตินี้ หน่วยงาน ศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าต้องแจ้ง หน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีผู้ส่งออกถึง วัตถุประสงค์เพื่อตกลงร่วมกันเกี่ยวกับเงื่อนไข และวิธีการในการเยือนเพื่อพิสูจน์ยืนยัน
(ii) The verification visit shall be conducted not later than sixty (60) days after receipt of the notification pursuant to subparagraph (b)(i).	(๒) ให้ดำเนินการเยือนเพื่อพิสูจน์ยืนยันไม่ช้ากว่า หกสิบ (๖๐) วัน หลังจากได้รับการแจ้งภายใต้ อนุวรรค (บี)(๑)

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>(c) The verification process, including the retroactive check and verification visit, shall be carried out and its results communicated to the Customs Authority and/or the Issuing Authorities of the exporting Party within a maximum of one hundred and eighty (180) days. While awaiting the results of the verification visit, sub-paragraph (a)(ii) on the suspension of preferential treatment shall be applied.</p>	<p>(ซี) กระบวนการพิสูจน์ยืนยัน รวมถึงการตรวจสอบย้อนหลังและการเยือนเพื่อพิสูจน์ยืนยัน จะต้องกระทำให้เสร็จสมบูรณ์และให้แจ้งผลการตรวจสอบไปยังหน่วยงานศุลกากร และ/หรือหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของประเทศภาคีส่งออกภายในระยะเวลาสูงสุดไม่เกินหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน ในขณะที่รอผลการเยือนเพื่อพิสูจน์ยืนยัน ให้ใช้นวรรค (เอ)(๒) ในกรณีมีการระงับการให้สิทธิพิเศษฯ</p>
<p>(d) The preferential treatment may be denied when the exporting Party fails to respond to the request to the satisfaction of the Customs Authority of the importing Party in the course of a retroactive check or verification process, as the case may be, within the time frame for verification under paragraphs (a), (b) and (c).</p>	<p>(ดี) สิทธิพิเศษฯ อาจได้รับการปฏิเสธ เมื่อประเทศภาคีส่งออกไม่สามารถตอบสนองคำร้องขอของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าจนเป็นที่พอใจ ในระหว่างการตรวจสอบย้อนหลังหรือกระบวนการการพิสูจน์ยืนยัน ตามแต่กรณี ภายในกรอบระยะเวลาสำหรับการพิสูจน์ยืนยันภายใต้วรรค (เอ) (บี) และ (ซี)</p>
<p>(e) Each Party shall maintain the confidentiality of the information and documents provided by the other Party in the course of verification process. Such information and documents shall not be used for other purposes, including being used as evidence in administrative and judicial proceedings, without the explicit written permission of the Party providing such information.</p>	<p>(อี) ประเทศภาคีแต่ละฝ่ายต้องรักษาความลับของข้อมูลและเอกสารซึ่งประเทศภาคีอื่นได้ให้ไว้ในระหว่างกระบวนการพิสูจน์ยืนยัน ข้อมูลและเอกสารดังกล่าวต้องไม่ถูกใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่น รวมถึงการถูกใช้เพื่อเป็นหลักฐานในกระบวนการทางบริหารและศุลกากรโดยปราศจากการอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรอย่างชัดเจนของประเทศภาคีซึ่งให้ข้อมูลดังกล่าว</p>
<p>RECORD KEEPING REQUIREMENT</p>	<p>ข้อกำหนดเกี่ยวกับการเก็บบันทึก</p>
<p>Rule 19</p>	<p>กฎข้อ ๑๙</p>
<p>(a) The application for the Certificate of Origin (Form E) and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authorities for not less than three (3) years from the date of issuance.</p>	<p>(เอ) หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) และเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไว้เป็นเวลาไม่น้อยกว่าสาม (๓) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรอง</p>
<p>(b) Information relating to the validity of the Certificate of Origin (Form E) shall be</p>	<p>(บี) ข้อมูลต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับความต้องการสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้อง</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>furnished upon request by the importing Party.</p>	<p>จัดส่งให้แก่ประเทศภาคีผู้นำเข้าตามที่ได้รับการร้องขอ</p>
<p>(c) Any information communicated between the Parties concerned shall be treated as confidential and shall be used for the validation of the Certificate of Origin (Form E) purposes only.</p>	<p>(ซี) ข้อมูลต่างๆ ที่ใช้ติดต่อระหว่างประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องจะต้องรักษาไว้เป็นความลับ และจะนำมาใช้ได้เฉพาะเพื่อจุดประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น</p>
<p>(d) For the purposes of the verification process/retroactive check pursuant to Rule 18 the producer and/or exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin (Form E) shall, subject to the domestic laws, regulations and administrative rules of the exporting Party, keep its supporting records for application for not less than three (3) years from the date of issuance of the Certificate of Origin (Form E).</p>	<p>(ดี) เพื่อวัตถุประสงค์ของกระบวนการตรวจพิสูจน์ยืนยันหรือการตรวจสอบย้อนหลังตามกฎข้อ ๑๘ ผู้ผลิตและ/หรือผู้ส่งออกซึ่งได้ยื่นขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) จะต้องเก็บบันทึกสนับสนุนสำหรับการยื่นขอหนังสือของตนไม่น้อยกว่าสาม (๓) ปีนับตั้งแต่วันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ภายใต้กฎหมาย ระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>SPECIAL CASES</p>	<p>กรณีพิเศษ</p>
<p>Rule 20</p>	<p>กฎข้อ ๒๐</p>
<p>When the destination of the products exported to a specified Party is changed, before or after their arrival in the Party, the following rules shall be observed:</p>	<p>เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางของสินค้าที่ส่งออกจากที่ได้ระบุไว้เดิม ก่อนหรือหลังจากที่สินค้าดังกล่าวได้มาถึงประเทศภาคีผู้นำเข้า ให้ปฏิบัติตามหลักเกณฑ์ดังต่อไปนี้</p>
<p>(a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing Party, the Certificate of Origin (Form E) shall, by a written application of the importer, be endorsed to address the situation. The original shall be kept by the Customs Authority and the photocopy of the Certificate of Origin (Form E) shall be provided to the importer.</p>	<p>(เอ) หากได้ส่งสินค้าดังกล่าวแก่หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าที่กำหนดไว้แล้ว ให้หน่วยงานศุลกากรดังกล่าวยอมรับผลของเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นดังกล่าว ให้หน่วยงานศุลกากรเก็บต้นฉบับและส่งสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) คืนแก่ผู้นำเข้าเมื่อมีคำขอเป็นหนังสือโดยผู้นำเข้า</p>
<p>(b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the Certificate of Origin (Form E), the exporter shall apply in writing,</p>	<p>(บี) หากการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางดังกล่าวเกิดขึ้นในระหว่างการขนส่งไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้าตามที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ให้ผู้ส่งออกทำคำขอเป็นหนังสือพร้อมกับ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>accompanied with the issued Certificate of Origin (Form E), for the new issuance of the Certificate of Origin (Form E).</p>	<p>แนบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) เพื่อให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่</p>
<p>Rule 21</p>	<p>กฎข้อ ๒๑</p>
<p>For the purpose of implementing Rule 8(c) of the Rules of Origin for the ACFTA, where transportation is effected through the territory of one or more non-ACFTA Parties, the following shall be submitted to the Customs Authority of the importing Party:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๘(ซี) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าอาเซียน-จีน ในกรณีที่มีการขนส่งสินค้าผ่านอาณาเขตของกลุ่มประเทศที่ไม่ใช่ภาคีของเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ตั้งแต่หนึ่งประเทศขึ้นไป ผู้นำเข้าจะต้องนำเอกสารต่อไปนี้มายื่นแสดงต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p>(a) A through Bill of Lading issued in the exporting Party;</p>	<p>(เอ) ใบตราส่งออกสินค้าชนิดส่งผ่านประเทศอื่น (Through Bill of Lading) ซึ่งออกโดยประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>(b) A Certificate of Origin (Form E) issued by the relevant Issuing Authorities of the exporting Party;</p>	<p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ที่ออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>(c) A copy of the original commercial invoice in respect of the product; and</p>	<p>(ซี) สำเนาของบัญชีราคาสินค้าของสินค้านั้น และ</p>
<p>(d) Supporting documents in evidence that the requirements of Rule 8(c) sub-paragraphs (i),(ii) and (iii) of the Rules of Origin for the ACFTA are being complied with.</p>	<p>(ดี) เอกสารประกอบอื่นๆ เป็นหลักฐานสนับสนุนว่าได้ปฏิบัติตามข้อ ๘(ซี) วรรค(๑) (๒) และ (๓) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าอาเซียน-จีน</p>
<p>Rule 22</p>	<p>กฎข้อ ๒๒</p>
<p>(a) Products sent from an exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition into a Party shall benefit from the ASEAN-China preferential treatment on the condition that the products meet the requirements of the Rules of Origin for the ACFTA provided it is shown to the satisfaction of the Customs Authority of the importing Party that:</p>	<p>(เอ) สินค้าที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกเพื่อใช้ในการแสดงสินค้าประเทศภาคีอื่น และได้ขายไปในระหว่างหรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลงเพื่อนำมายังประเทศภาคีให้ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรอาเซียน-จีนด้วย ทั้งนี้ ภายใต้งื่อนไข่ว่าสินค้านั้นต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าอาเซียน-จีน และต้องแสดงให้เห็นเป็นที่พอใจของหน่วยงานศุลกากรในประเทศภาคีผู้นำเข้าว่า</p>
<p>(i) an exporter has dispatched those products from the territory of the exporting Party to another Party where the exhibition is held and has exhibited</p>	<p>(๑) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้นจากอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศภาคีหนึ่งที่ตั้งงานแสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>them there;</p>	
<p>(ii) the exporter has sold the products or transferred them to a consignee in the importing Party; and</p>	<p>(๒) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศภาคีผู้นำเข้า และ</p>
<p>(iii) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for exhibition.</p>	<p>(๓) สินค้านั้นได้ส่งมอบไปยังประเทศภาคีผู้นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในทันทีภายหลังจากงานได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในการแสดงสินค้า</p>
<p>(b) For purposes of implementing the above provisions, the Certificate of Origin (Form E) must be submitted to the Customs Authority of the importing Party. The name and address of the exhibition must be indicated, a certificate issued by the Issuing Authorities of the Party where the exhibition took place together with supporting documents prescribed in Rule 21(d) may be required.</p>	<p>(บี) เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามบทบัญญัติข้างต้น ผู้นำเข้าต้องยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า โดยต้องระบุชื่อและสถานที่จัดงานแสดงสินค้าด้วย และเพื่อเป็นหลักฐานในการพิสูจน์ลักษณะสินค้าและสภาพของสินค้าที่เป็นอยู่ในขณะที่แสดงในงานแสดงสินค้า อาจต้องนำหนังสือรับรองที่ออกให้โดยหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศที่จัดงานแสดงสินค้าและเอกสารประกอบอื่นๆ ตามที่ระบุไว้ในกฎข้อ ๒๑(ดี) แนบประกอบการพิจารณาด้วย</p>
<p>(c) Paragraph (a) shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with the view to the sale of foreign products and where the products remain under customs control during the exhibition.</p>	<p>(ซี) ให้นำความในวรรค (เอ) มาใช้บังคับกับงานแสดงสินค้า งานแสดงด้านการเกษตรกรรมหรือหัตถกรรมหรืองานแสดงอื่นใดที่คล้ายคลึงกันที่จัดให้มีขึ้นในร้านจำหน่ายสินค้าหรือธุรกิจสถาน โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อจำหน่ายสินค้าของต่างประเทศและสินค้านั้นอยู่ในการควบคุมของศุลกากรในระหว่างการแสดง</p>
<p>Rule 23</p>	<p>กฎข้อ ๒๓</p>
<p>The Customs Authority of the importing Party shall accept a Certificate of Origin (Form E) in cases where the sales invoice is issued either by a company located in a third country or by an ACFTA exporter for the account of the said company, provided that the product meets the requirements of the Rules of Origin for the ACFTA. The third party invoice number should be indicated in Box 10 of the Certificate of</p>	<p>ให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้ายอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ในกรณีที่มีการออกบัญชีราคาสินค้าไม่ว่าจะออกโดยบริษัทซึ่งตั้งอยู่ในประเทศที่สามหรือโดยผู้ส่งออกภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน-จีนที่กระทำการเพื่อบริษัทดังกล่าว โดยสินค้าต้องเป็นไปตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน ควรระบุเลขที่บัญชีราคาสินค้าของประเทศที่สามในช่องที่ ๑๐ ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ผู้ส่งออกและผู้รับมอบสินค้า</p>

<p align="center">OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES (OCP) FOR THE RULES OF ORIGIN OF THE ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA</p>	<p align="center">ระเบียบปฏิบัติเกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-จีน</p>
<p>Origin (Form E), the exporter and consignee must be located in the Parties and the copy of the third party invoice shall be attached to the Certificate of Origin (Form E) when presenting to the Customs Authority of the importing Party.</p>	<p>ต้องมีที่ตั้งในกลุ่มประเทศภาคีและให้แนบสำเนาบัญชีราคาสินค้าของประเทศภาคีที่สามไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) ในขณะที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้า</p>
<p align="center">ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS</p>	<p align="center">การดำเนินการเพื่อตอบโต้การกระทำที่เป็นการฉ้อฉล</p>
<p align="center">Rule 24</p>	<p align="center">กฎข้อ ๒๔</p>
<p>(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin (Form E) have been committed, the Government authorities concerned shall cooperate in the action to be taken in the territory of the respective Party against the persons involved.</p>	<p>(เอ) เมื่อมีข้อสงสัยว่าได้มีการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) เกิดขึ้น หน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้นภายในประเทศของตน</p>
<p>(b) Each Party shall be responsible for providing legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin (Form E) in accordance with its domestic laws, regulations and administrative rules.</p>	<p>(บี) ประเทศภาคีแต่ละประเทศจะต้องกำหนดมาตรการทางกฎหมายต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ฟอร์ม อี) โดยให้สอดคล้องกับกฎหมาย กฎระเบียบ และคำวินิจฉัยของฝ่ายบริหารภายในประเทศของตน</p>
<p align="center">Rule 25</p>	<p align="center">กฎข้อ ๒๕</p>
<p>In the case of a dispute concerning origin determination, classification or products or other matters, the Government authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute, and the result shall be reported to the other Parties for information.</p>	<p>ในกรณีที่เกิดการโต้แย้งเกี่ยวกับการพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้า การจำแนกประเภทพิกัดของสินค้าหรือเรื่องอื่นๆ หน่วยงานรัฐที่เกี่ยวข้องทั้งในกลุ่มประเทศภาคีผู้นำเข้าและส่งออกจะต้องปรึกษาหารือซึ่งกันและกัน เพื่อหาทางแก้ไขข้อโต้แย้ง และต้องแจ้งผลของการโต้แย้งให้กลุ่มประเทศภาคีอื่นทราบด้วย</p>

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0301.93	ex0301.93
0301.99	ex0301.93 0301.99
0302.11	0302.11 ex0302.99
0302.13	0302.13 ex0302.99
0302.14	0302.14 ex0302.99
0302.19	0302.19 ex0302.99
0302.21	0302.21 ex0302.99
0302.22	0302.22 ex0302.99
0302.23	0302.23 ex0302.99
0302.24	0302.24 ex0302.99
0302.29	0302.29 ex0302.99
0302.31	0302.31 ex0302.99
0302.32	0302.32 ex0302.99
0302.33	0302.33 ex0302.99
0302.34	0302.34 ex0302.99
0302.35	0302.35 ex0302.99
0302.36	0302.36 ex0302.99
0302.39	0302.39 ex0302.99

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0302.41	0302.41 ex0302.99
0302.42	0302.42 ex0302.99
0302.43	0302.43 ex0302.99
0302.44	0302.44 ex0302.99
0302.45	0302.45 ex0302.99
0302.46	0302.46 ex0302.99
0302.47	0302.47 ex0302.99
0302.51	0302.51 ex0302.99
0302.52	0302.52 ex0302.99
0302.53	0302.53 ex0302.99
0302.54	0302.54 ex0302.99
0302.55	0302.55 ex0302.99
0302.56	0302.56 ex0302.99
0302.59	0302.59 ex0302.99
0302.71	0302.71 ex0302.99
0302.72	0302.72 ex0302.99
0302.73	ex0302.73 ex0302.99
0302.74	0302.74 ex0302.99

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0302.79	0302.79 ex0302.99
0302.81	0302.81 0302.92 ex0302.99
0302.82	0302.82 ex0302.99
0302.83	0302.83 ex0302.99
0302.84	0302.84 ex0302.99
0302.85	0302.85 ex0302.99
0302.89	0302.49 ex0302.73 0302.89 ex0302.99
0302.90	0302.91
0303.11	0303.11 ex0303.99
0303.12	0303.12 ex0303.99
0303.13	0303.13 ex0303.99
0303.14	0303.14 ex0303.99
0303.19	0303.19 ex0303.99
0303.23	0303.23 ex0303.99
0303.24	0303.24 ex0303.99
0303.25	ex0303.25 ex0303.99
0303.26	0303.26 ex0303.99
0303.29	0303.29 ex0303.99

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0303.31	0303.31 ex0303.99
0303.32	0303.32 ex0303.99
0303.33	0303.33 ex0303.99
0303.34	0303.34 ex0303.99
0303.39	0303.39 ex0303.99
0303.41	0303.41 ex0303.99
0303.42	0303.42 ex0303.99
0303.43	0303.43 ex0303.99
0303.44	0303.44 ex0303.99
0303.45	0303.45 ex0303.99
0303.46	0303.46 ex0303.99
0303.49	0303.49 ex0303.99
0303.51	0303.51 ex0303.99
0303.53	0303.53 ex0303.99
0303.54	0303.54 ex0303.99
0303.55	0303.55 ex0303.99
0303.56	0303.56 ex0303.99
0303.57	0303.57 ex0303.99

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0303.63	0303.63 ex0303.99
0303.64	0303.64 ex0303.99
0303.65	0303.65 ex0303.99
0303.66	0303.66 ex0303.99
0303.67	0303.67 ex0303.99
0303.68	0303.68 ex0303.99
0303.69	0303.69 ex0303.99
0303.81	0303.81 0303.92 ex0303.99
0303.82	0303.82 ex0303.99
0303.83	0303.83 ex0303.99
0303.84	0303.84 ex0303.99
0303.89	ex0303.25 0303.59 ex0303.89 ex0303.99
0303.90	0303.91
0304.39	ex0304.39
0304.49	ex0304.39 0304.47 0304.48 0304.49
0304.51	ex0304.51
0304.59	ex0304.51 0304.56 0304.57 0304.59

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0304.69	ex0304.69
0304.89	ex0304.69 0304.88 0304.89
0304.93	ex0304.93
0304.99	ex0304.93 0304.96 0304.97 0304.99
0305.31	ex0305.31
0305.39	ex0305.31 0305.39
0305.44	ex0305.44
0305.49	ex0305.44 0305.49
0305.59	0305.52 0305.53 0305.54 0305.59
0305.64	ex0305.64
0305.69	ex0305.64 0305.69
0306.21	0306.31 0306.91
0306.22	0306.32 0306.92
0306.24	0306.33 0306.93
0306.25	0306.34 0306.94
0306.26	0306.35 ex0306.95
0306.27	0306.36 ex0306.95
0306.29	0306.39 0306.99

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
0307.19	0307.12 0307.19
0307.29	0307.22 0307.29
0307.39	0307.32 0307.39
0307.41	ex0307.42
0307.49	ex0307.43 ex0307.49
0307.59	0307.52 0307.59
0307.79	0307.72 0307.79
0307.89	0307.83 0307.87
0307.91	ex0307.42 0307.82 0307.91
0307.99	ex0307.43 ex0307.49 0307.84 0307.88 0307.92 0307.99
0308.19	0308.12 0308.19
0308.29	0308.22 0308.29
0805.20	0805.21 0805.22 0805.29
1211.20	ex1211.20
1211.30	ex1211.30
1211.40	ex1211.40
1211.90	ex1211.50 ex1211.90

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
1302.19	1302.14 1302.19
1404.90	ex1211.30 ex1211.40 ex1211.50 ex1211.90 1404.90
1604.19	1604.18 1604.19
1605.54	ex1605.54
1605.59	ex1605.54 1605.59
2008.99	ex1211.20 ex1211.90 2008.99
2202.90	2202.91 2202.99
2204.29	2204.22 2204.29
2811.19	2811.12 2811.19
2812.10	2812.11 2812.12 2812.13 2812.14 2812.15 2812.16 2812.17 2812.19
2848.00	ex2853.90
2853.00	2853.10 ex2853.90
2903.89	2903.83 2903.89
2903.99	2903.93 2903.94 2903.99
2904.90	2904.31 2904.32 2904.33

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
	2904.34 2904.35 2904.36 2904.91 2904.99
2910.90	2910.50 2910.90
2914.69	2914.62 2914.69
2914.70	2914.71 2914.79
2918.19	2918.17 2918.19
2920.90	2920.21 2920.22 2920.23 2920.24 2920.29 2920.30 2920.90
2921.19	2921.12 2921.13 2921.14 2921.19
2922.13	2922.15 ex2922.19
2922.19	2922.16 2922.17 2922.18 ex2922.19
2923.90	2923.30 2923.40 2923.90
2924.29	2924.25 2924.29
2926.90	2926.40 2926.90
2930.50	ex2930.80
2930.90	2930.60 2930.70 ex2930.80 2930.90

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
2931.90	2931.31 2931.32 2931.33 2931.34 2931.35 2931.36 2931.37 2931.38 2931.39 2931.90
2932.19	2932.14 2932.19
2933.99	2933.92 2933.99
2935.00	2935.10 2935.20 2935.30 2935.40 2935.50 2935.90
2939.91	2939.71
2939.99	2939.79
Sous-positions applicables, telles que les sous-positions des n°s 29.33 et 29.34 / Applicable subheadings, such as subheadings of headings 29.33 and 29.34	2939.80
3002.10	3002.11 3002.12 3002.13 3002.14 3002.15 3002.19
3003.40	3003.41 3003.42 3003.43 3003.49
3003.90	3003.60 3003.90
3004.40	3004.41 3004.42 3004.43

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
3004.90	3004.49 3004.60 3004.90
3103.10	3103.11 3103.19
3705.10	ex3705.00
3705.90	ex3705.00
3808.50	3808.52 ex3808.59
3808.91	ex3808.59 3808.61 3808.62 3808.69 3808.91
3808.92	ex3808.59 3808.92
3808.93	ex3808.59 3808.93
3808.94	ex3808.59 3808.94
3808.99	ex3808.59 3808.99
3812.30	3812.31 3812.39
3824.90	3824.84 3824.85 3824.86 3824.87 3824.88 3824.91 3824.99
3901.90	3901.40 3901.90
3907.60	3907.61 3907.69
3909.30	3909.31 3909.39
3926.90	3926.90 ex9620.00

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
4011.61	ex4011.70
4011.62	ex4011.80
4011.63	ex4011.80
4011.69	ex4011.90
4011.92	ex4011.70
4011.93	ex4011.80
4011.94	ex4011.80
4011.99	ex4011.90
4401.10	4401.11 4401.12
4401.39	4401.39 4401.40
4403.10	4403.11 4403.12
4403.20	4403.21 4403.22 4403.23 4403.24 4403.25 4403.26
4403.49	ex4403.49
4403.92	4403.93 4403.94
4403.99	ex4403.49 4403.95 4403.96 4403.97 4403.98 4403.99
4406.10	4406.11 4406.12
4406.90	4406.91 4406.92
4407.10	4407.11 4407.12 4407.19

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
4407.29	ex4407.29
4407.99	ex4407.29 4407.96 4407.97 4407.99
4408.39	ex4408.39
4408.90	ex4408.39 4408.90
4409.29	4409.22 4409.29
4412.31	ex4412.31
4412.32	ex4412.31 4412.33 4412.34
4418.71	ex4418.73 4418.74
4418.72	ex4418.73 4418.75
4418.79	ex4418.73 4418.79
4418.90	4418.91 4418.99
4419.00	4419.11 4419.12 4419.19 4419.90
4421.90	4421.91 4421.99 ex9620.00
4801.00	ex4801.00
4802.61	ex4801.00 4802.61
4802.62	ex4801.00 4802.62
5402.59	5402.53 5402.59
5402.69	5402.63 5402.69

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
5502.00	5502.10 5502.90
5506.90	5506.40 5506.90
5704.90	5704.20 5704.90
6005.31	ex6005.35 6005.36
6005.32	ex6005.35 6005.37
6005.33	ex6005.35 6005.38
6005.34	ex6005.35 6005.39
6304.91	6304.20 6304.91
6815.10	6815.10 ex9620.00
6907.10	ex6907.21 ex6907.22 ex6907.23 ex6907.30 ex6907.40
6907.90	ex6907.21 ex6907.22 ex6907.23 ex6907.30 ex6907.40
6908.10	ex6907.21 ex6907.22 ex6907.23 ex6907.30 ex6907.40
6908.90	ex6907.21 ex6907.22 ex6907.23 ex6907.30 ex6907.40
7326.90	7326.90 ex9620.00

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
7616.99	7616.99 ex9620.00
8424.81	8424.41 8424.49 8424.82
8431.39	8431.39 ex9620.00
8432.30	8432.31 8432.39
8432.40	8432.41 8432.42
8456.10	8456.11 8456.12
8456.90	8456.40 8456.50 8456.90
8459.40	8459.41 8459.49
8460.11	ex8460.12
8460.19	ex8460.19
8460.21	ex8460.22 ex8460.23 ex8460.24
8460.29	ex8460.29
8460.90	ex8460.12 ex8460.19 ex8460.22 ex8460.23 ex8460.24 ex8460.29 8460.90
8465.91	ex8465.20 8465.91
8465.92	ex8465.20 8465.92
8465.93	ex8465.20 8465.93
8465.94	ex8465.20 8465.94

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
8465.95	ex8465.20 8465.95
8465.96	ex8465.20 8465.96
8465.99	ex8465.20 8465.99
8469.00	ex8472.90
8472.90	ex8472.90
8473.10	ex8473.40
8473.30	8473.30 ex9620.00
8473.40	ex8473.40
8473.50	ex8473.40 8473.50
8487.90	8487.90 ex9620.00
8522.90	8522.90 ex9620.00
8528.41	ex8528.42
8528.49	ex8528.42 8528.49
8528.51	ex8528.52
8528.59	ex8528.52 8528.59
8528.61	ex8528.62
8528.69	ex8528.62 8528.69
8529.90	8529.90 ex9620.00

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
8542.31	ex8542.31
Sous-positions applicables, en particulier dans les Chapitres 84, 85, 90, 93 et 95 / Applicable subheadings, in particular in Chapters 84, 85, 90, 93 and 95	ex8542.31
8542.32	ex8542.32
Sous-positions applicables, en particulier dans les Chapitres 84, 85, 90, 93 et 95 / Applicable subheadings, in particular in Chapters 84, 85, 90, 93 and 95	ex8542.32
8542.33	ex8542.33
Sous-positions applicables, en particulier dans le Chapitre 85 / Applicable subheadings, in particular in Chapter 85	ex8542.33
8542.39	ex8542.39
Sous-positions applicables, en particulier dans les Chapitres 84, 85, 90, 93 et 95 / Applicable subheadings, in particular in Chapters 84, 85, 90, 93 and 95	ex8542.39
8543.70	8539.50 8543.70
8701.90	8701.91 8701.92 8701.93 8701.94 8701.95
8702.10	8702.10 ex8702.20
8702.90	ex8702.20 8702.30 8702.40 8702.90

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
8703.21	8703.21 ex8703.40 ex8703.60
8703.22	8703.22 ex8703.40 ex8703.60
8703.23	8703.23 ex8703.40 ex8703.60
8703.24	8703.24 ex8703.40 ex8703.60
8703.31	8703.31 ex8703.50 ex8703.70
8703.32	8703.32 ex8703.50 ex8703.70
8703.33	8703.33 ex8703.50 ex8703.70
8703.90	ex8703.40 ex8703.50 ex8703.60 ex8703.70 8703.80 8703.90
8711.90	8711.60 8711.90
9005.90	9005.90 ex9620.00
9006.10	ex9006.59
9006.59	ex9006.59
9006.91	9006.91 ex9620.00
9007.91	9007.91 ex9620.00
9015.90	9015.90 ex9620.00

**TABLE II – CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF THE HARMONIZED SYSTEM**

October 2016

HS 2012	HS 2017
9033.00	9033.00 ex9620.00
9209.99	9209.99 ex9620.00
9401.51	9401.52 9401.53
9403.81	9403.82 9403.83
9406.00	9406.10 9406.90

* * *

**TABLE II – ANNEX [*]
CORRELATING THE 2012 VERSION
TO THE 2017 VERSION OF CHAPTER 44 OF THE HARMONIZED SYSTEM**

HS 2012	HS 2017
4403.49	ex4403.49
4403.99	ex4403.49 4403.99
4407.29	ex4407.29
4407.99	ex4407.29 4407.99
4408.39	ex4408.39
4408.90	ex4408.39 4408.90
4409.29	4409.22 4409.29
4412.31	ex4412.31
4412.32	ex4412.31 4412.32
4418.71	ex4418.73 4418.74
4418.72	ex4418.73 4418.75
4418.79	ex4418.73 4418.79
4418.90	4418.91 4418.99
4419.00	4419.11 4419.12 4419.19 4419.90
4421.90	4421.91 4421.99 ex9620.00

* * *

[*] As it reads after the amendment by the Council Recommendation of 27 June 2014 only. The Annex to Table II ("Table II - Annex") is valid from 1 January 2017 to 31 December 2017 for HS Contracting Parties which are not able to implement the complementary amendments to Chapter 44 before 1 January 2018 (See the Introduction).

Original (Duplicate/Triplicate)

1. Products consigned from (Exporter's business name, address, country)		Reference No. ASEAN-CHINA FREE TRADE AREA PREFERENTIAL TARIFF CERTIFICATE OF ORIGIN (Combined Declaration and Certificate)			
2. Products consigned to (Consignee's name, address, country)		FORM E Issued in _____ (Country) See Overleaf Notes			
3. Means of transport and route (as far as known) Departure date Vessel's name/Aircraft etc. Port of Discharge		4. For Official Use <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Given <hr/> <input type="checkbox"/> Preferential Treatment Not Given (Please state reason/s) <hr/> Signature of Authorised Signatory of the Importing Party			
5. Item number	6. Marks and numbers on packages	7. Number and type of packages, description of products (including quantity where appropriate and HS number of the importing Party)	8. Origin criteria (see Overleaf Notes)	9. Gross weight or other quantity and value (FOB)	10. Number and date of invoices
11. Declaration by the exporter The undersigned hereby declares that the above details and statement are correct; that all the products were produced in (Country) and that they comply with the origin requirements specified for these products in the Rules of Origin for the ACFTA for the products exported to (Importing Country) Place and date, signature of authorised signatory		12. Certification It is hereby certified, on the basis of control carried out, that the declaration by the exporter is correct. Place and date, signature and stamp of certifying authority			
13 <input type="checkbox"/> Issued Retroactively <input type="checkbox"/> Exhibition <input type="checkbox"/> Movement Certificate <input type="checkbox"/> Third Party Invoicing					

OVERLEAF NOTES

1. Parties which accept this form for the purpose of preferential treatment under the ASEAN-CHINA Free Trade Area Preferential Tariff:

BRUNEI DARUSSALAM	CAMBODIA	CHINA
INDONESIA	LAOS	MALAYSIA
MYANMAR	PHILIPPINES	SINGAPORE
THAILAND	VIETNAM	

2. **CONDITIONS:** The main conditions for admission to the preferential treatment under the ACFTA Preferential Tariff are that products sent to any Parties listed above:

- (i) must fall within a description of products eligible for concessions in the country of destination;
- (ii) must comply with the consignment conditions that the products must be consigned directly from any ACFTA Party to the importing Party but transport that involves passing through one or more intermediate non-ACFTA Parties, is also accepted provided that any intermediate transit, transshipment or temporary storage arises only for geographic reasons or transportation requirements; and
- (iii) must comply with the origin criteria given in the next paragraph.

3. **ORIGIN CRITERIA:** For exports to the above mentioned countries to be eligible for preferential treatment, the requirement is that either:

- (i) The products wholly obtained in the exporting Party as defined in Rule 3 of the Rules of Origin for the ACFTA;
- (ii) Subject to sub-paragraph (i) above, for the purpose of implementing the provisions of Rule 2 (b) of the Rules of Origin for the ACFTA, products worked on and processed as a result of which the total value of the materials, parts or produce originating from non-ACFTA Parties or of undetermined origin used does not exceed 60% of the FOB value of the product produced or obtained and the final process of the manufacture is performed within territory of the exporting Party;
- (iii) Products which comply with origin requirements provided for in Rule 2 of the Rules of Origin for the ACFTA and which are used in a Party as inputs for a finished product eligible for preferential treatment in another Party/Parties shall be considered as a product originating in the Party where working or processing of the finished product has taken place provided that the aggregate ACFTA content of the final product is not less than 40%; or
- (iv) Products which satisfy the Product Specific Rules provided for in Attachment B of the Rules of Origin for the ACFTA shall be considered as products to which sufficient transformation has been carried out in a Party.

If the products qualify under the above criteria, the exporter must indicate in Box 8 of this form the origin criteria on the basis of which he claims that his products qualify for preferential treatment, in the manner shown in the following table:

Circumstances of production or manufacture in the first country named in Box 11 of this form	Insert in Box 8
(a) Products wholly produced in the country of exportation (see paragraph 3 (i) above)	"WO"
(b) Products worked upon but not wholly produced in the exporting Party which were produced in conformity with the provisions of paragraph 3 (ii) above	Percentage of single country content, example 40%
(c) Products worked upon but not wholly produced in the exporting Party which were produced in conformity with the provisions of paragraph 3 (iii) above	Percentage of ACFTA cumulative content, example 40%
(d) Products satisfied the Product Specific Rules (PSR)	"PSR"

4. **EACH ARTICLE MUST QUALIFY:** It should be noted that all the products in a consignment must qualify separately in their own right. This is of particular relevance when similar articles of different sizes or spare parts are sent.

5. **DESCRIPTION OF PRODUCTS:** The description of products must be sufficiently detailed to enable the products to be identified by the Customs Officers examining them. Name of manufacturer, any trade mark shall also be specified.

6. The Harmonised System number shall be that of the importing Party.

7. The term "Exporter" in Box 11 may include the manufacturer or the producer. In the case of MC the term "Exporter" also includes the exporter in the intermediate Party,

8. **FOR OFFICIAL USE:** The Customs Authority of the importing Party must indicate (✓) in the relevant boxes in column 4 whether or not preferential treatment is accorded

9. **Movement Certificate:** In cases of Movement Certificate, in accordance with Rule 12 of the Operational Certification Procedures, "Movement Certificate" in Box 13 should be ticked (√). The name of original Issuing Authorities of the Party, date of the issuance and the reference number of the original Certificate of Origin (Form E) to be indicated in Box 13.

10. **THIRD PARTY INVOICING:** In cases where invoices are issued by a third country, "the Third Party Invoicing" in Box 13 shall be ticked (√). The invoice number shall be indicated in Box 10. Information such as name and country of the company issuing the invoice shall be indicated in Box 7.

11. **EXHIBITIONS:** In cases where products are sent from the exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition for importation into a Party, in accordance with Rule 22 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA, the "Exhibitions" in Box 13 should be ticked (√) and the name and address of the exhibition indicated in Box 2.

12. **ISSUED RETROACTIVELY:** In exceptional cases, due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin (Form E) may be issued retroactively in accordance with Rule 11 of Attachment A of the Rules of Origin for the ACFTA. The "Issued Retroactively" in Box 13 shall be ticked (√).